

Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières
Band: 52 (1959)
Heft: 5

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Solothurn / Soleure **5** Mai / mai 1959



**Schweizerische Blätter für
Krankenpflege**

Revue suisse des infirmières

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Membre du Conseil international des infirmières
(ICN, 1, Dean Trench Street, Westminster, London S.W. 1, Sekretärin Miss Daisy C. Bridges)

Zentralvorstand · Comité central

- Präsidentin a. i. - Présidente a. i. . . . Mlle E. Guisan, 4, boulevard des Tranchées, Genève, téléphone 25 12 32
 1. Vizepräsidentin - 1re Vice-présidente Schw. I. Pappa, Gloriastrasse 14-18, Zürich 7/6
 2. Vizepräsidentin - 2e Vice-présidente Mlle N.-F. Exchaquet, 11, place des Augustins, Genève
 Aktuarin - Secrétaire Schw. Marlies Fluck, Bürgerspital Basel, Telephone 22 28 00
 Quästorin - Trésorière Mlle M. Schoor, 29, Pérolles, Fribourg, téléphone 2 66 46
 Mitglieder - Membres Schw. C. Beerli, Mlle L. Bergier, Schw. Ruth Graf, Dora Kunz, V. Lehmann,
 Mme V. Mouche, Schw. R. Spreyermann, F. Wavre, Heidi Zinniker
 Sekretariat - Secrétariat Mlle Hélène Nussbaum, 4, bd. des Tranchées, Genève, tél. 25 12 32, c. p. VIII. 42274
 Paritätische Stellenvermittlung SVDK/VESKA: Schw. Nina Bänziqer, Kreuzstrasse 72, Zürich 8, Telephone 34 52 22

Dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations membres de l'ASID

- | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantons-
spital Aarau , Entfeldenstrasse 80, Aarau, PC VI 7190, Tel. (064) 2 30 47
Verband der dipl. freien Baldegger Schwestern , Bürgerspital Basel, PC VI 2207, Tel. (061) 22 28 00
Krankenpflegeverband Basel , Leimenstrasse 52, Basel, PC V 3488*, V 5665**, Tel. (061) 22 20 26
Krankenpflegeverband Bern , Niesenweg 3, Bern, PC III 11348, Tel. (031) 2 29 03
Krankenschwesternbund Bethesda , Neusatzweg 1, Basel, PC V 7704, Tel. (061) 34 08 55
Association des infirmières de Bon Secours , 5, plateau de Frontenex, Genève, c. p. I. 4829*,
I 2277**, tél. (022) 36 25 57
Schwesternverband der bernischen Pflegerinnenschule Engeried , Tiefenauspital Bern, PC III 6620,
Tel. (031) 2 04 73
Association des infirmières de Fribourg , 18, Mont paisible, Lausanne, c. p. IIa 1826*, IIa 785**
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève , 4, bd. des Tranchées, Genève,
c. p. I. 2301, tél. (022) 25 12 32
Verband der freien diplomierten Hanzer Krankenschwestern , Kantonsspital Zürich, PC X 5456,
Tel. (051) 32 98 00
Verein diplomierter freier Ingenbohrer Krankenschwestern , Asylstr. 120, Zürich, PC VIII 36073,
Tel. (051) 32 71 72
Schwesternverband der Pflegerinnenschule bernische Landeskirche Langenthal , Gutenberg-
strasse 4, Bern, PC 2510
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne , 5, avenue de Cour,
c. p. II. 2867, tél. (021) 26 23 27
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern, Donnerbühlweg 35, Bern, PC III 12488,
Tel. (031) 3 05 67
Krankenpflegeverband Luzern , Museggstrasse 14, Luzern, PC VIII 7878, Tel. (041) 2 05 17
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern Luzern , Andlauer-
klinik Basel, PC VII 11203, Tel. (061) 23 65 20
Verband freier Neumünsterschwestern Zollikerberg, Kantonsspital Chur, PC VIII 50155,
Tel. (081) 2 20 22
Krankenschwestern der Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich , Frohburgstrasse 63, Zürich 6,
PC VIII 20960, Tel. (051) 26 45 61
Verband freier Riehener Schwestern , Diakonissenhaus Riehen, PC V 28257
Schwesternverband der Schwesternschule vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern , Kantonsspital Winter-
thur, PC IX 10844, Tel. (052) 2 35 11
Association des infirmières diplômées de l'Ecole de Sion , 3, route d'Oron, Lausanne,
c. p. IIc 3323, tél. (021) 22 60 55
Association des infirmières de la Source , 32, chemin de la Fauvette, Lausanne, c. p. II. 1015*,
II. 2712**, tél. (021) 23 05 56
Krankenpflegeverband St. Gallen , Wassergasse 23, St. Gallen, PC IX 6560, Tel. (071) 22 33 40
Section Vaudoise ASID , 12, rue Etraz, Lausanne, c. p. II. 4210, tél. (021) 22 43 79
Verband diplomierter Krankenpfleger der Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur ,
Kantonsspital Winterthur, PC VIIIb 4591, Tel. (052) 8 64 11
Krankenpflegeverband Zürich , Asylstrasse 90, Zürich 7, PC VIII 3327, Tel. (051) 32 50 18 | Schw. H. Zinniker

Schw. M. Hodel
Frau Dr. T. Keller
Schw. E. Eichenberger
Schw. A. Rolli

Mme A. M. Frommel

Schw. Emma Ott
Mlle M.-A. Berclaz

Mme G. Vernet

Schw. A. Waldegg

Schw. H. Eggenschwiler

vakant

Mme A. Aubert

Schw. E. Schwarz
Schw. J. von Segesser

Schw. E. Köpfli

Schw. D. Kunz

Schw. H. Kronauer
Schw. M. Ernst

Schw. G. Schümperli

Mme V. Mouche

Mme E. Vuilleumier
Schw. G. Hungerbühler
ad inf.
Mme M. Michaud

Pfl. H. Schmid-Rohner
Vakant |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

* du bureau de placement ** de l'association

Zugewandte Mitglieder - Membres Sympathisants

Schwestern-Institut Baldegg; Diakonissenhaus Bern; Institut der barmherzigen Schwestern, Ingenbohl; Spitalschwestern Kan-
 tonsspital Luzern; Institut der Schwestern von Menzingen; Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster, Diakonissenanstalt
 Riehen; Institution des diaconesses de St-Loup.

Präsident - Président Prof. Dr. med. A. v. Albertini, Zürich

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 2 14 74, Postcheck III 877

Zentralsekretär - Secrétaire général Dr. iur. H. Haug, Bern

Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - Président Dr. med. H. Büchel, Zürich

Mitglieder - Membres Mlle G. Augsburg, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Oberin N. Bourcart, Zürich; Oberst H. Bürgi, Rotkreuzchefarzt, Bern; Oberpfleger G. Davatz, Basel; Oberschwester M. Egli, Zürich; Mlle E. Guisan, Genève; P.D. Dr. med. H. Lüdin, Basel; Oberin Käthi Oeri, Bern; Mlle de Roulet, Genève; Frau Dr. med. I. Schindler-Baumann, Küsnacht; Generalrätin M. L. Stöckli, Menzingen ZG; Dr. med. E. Sturzenegger, Zürich; Dr. med. H. Wehrle, St. Pirminsberg-Pfäfers; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun

Sekretärin - Secrétaire Schwester M. Comtesse, Bern

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

Kreuzbühlstrasse 15, Zürich 32 Oberin N. Bourcart
Directrice adjointe
Mlle M. BaechtoldVom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof Bern	Oberin K. Oeri
La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne	Directrice G. Augsburg
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule St. Claraspital, Basel	} Frau Generalrätin C. M. Wieser
Krankenpflegeschule Theodosianum, Zürich	
Schwesternschule und Krankenhaus vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern	Oberin A. Haus
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäuml
Pflegerinnenschule bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern	Oberin F. Liechti
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Mère Marie-Victorine
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Oberschw. M. van Vloten
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Oberin J. v. Segesser
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle F. Wavre
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur C. L. Gagnebin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin A. Nabholz
Krankenpflegeschule Diakoniat Bethesda Basel	Direktor S. F. Müller
Krankenpflegeschule Ilanz, Spital St. Nikolaus, Ilanz GR	Schwester Pia Dominica Bayer
Pflegerinnenschule des Institutes Menzingen, Notkerianum, St. Gallen	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	Sœur Marie-Zénon Bérard
Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli»	Schwester M. Keller
Pflegerinnenschule der St.-Anna-Schwwestern Luzern	Schwester M. Röllin
Krankenpflegeschule Kantonsspital Winterthur	Oberin S. Hæhlen
Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Thun	Frau Dr. D. Balmer
Pflegerinnenschule Bezirksspital Biel	Dr. W. Huber
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	Oberpfleger J. Bättig
Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn	Schwester Barbara Kuhn

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

Anerkennung zugesichert im Jahr

Scuola Cantonale Infermieri Bellinzona	1955	Dr. C. Molo
Evangelische Pflegerschule Kreisspital Männedorf	1956	Verw. C. Graf
Krankenpflegeschule des Institutes Heiligkreuz Cham, Bürgerspital Zug	1957	Schw. Michaelis Erni

Stellen-Gesuche

Dipl. kath. Krankenschwester

in ungekündigter Stellung, wünscht selbständigen, stabilen Posten als Abteilungsschwester in Spital, Sanatorium oder Heim. Eventuell Wöchnerinnenabteilung. Offerten unter Chiffre 3065 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

2 anesthésistes

cherchent poste stable. Faire offres sous chiffre 3063 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Dipl. Krankenschwester

und Wochen-, Säuglingsschwester, sucht **Halbtagsstelle**, eventuell drei ganze Tage pro Woche, in Zürich oder nächster Umgebung. Offerten unter Chiffre 3056 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Diplomierte, sprachenkundige **Krankenschwester**, mit langjähriger Erfahrung und besonderer Freude am Pflegen, sucht

Halbtagsstelle

vorzugsweise in Klinik oder Spital, eventuell Praxis, wenn möglich in Bern (Stadt oder Land) oder Zürich-Stadt. Referenzen und Zeugnisse vorhanden. Eintritt nach Uebereinkunft oder 1. Juni. Offerten unter Chiffre 3057 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Deutscher Krankenpfleger

Staatsexamen 1958, ledig, 24 Jahre, sucht Stellung in der Schweiz. Heilstätte bevorzugt. Stellenantritt auf 1. Oktober 1959 oder später. Offerten unter Chiffre 3066 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Junger, diplomierter

Krankenpfleger

mit guten fachlichen Kenntnissen, sucht interessante Stelle als Ferienablösung in Operationssaal, Gipszimmer oder Unfallstation. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten erbeten unter Chiffre 3058 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Junge, dipl. Schwester

sucht leichten Posten in Kinderspital, Kurhaus oder in kleine Gemeinde. Zeugnisse und Referenzen sind vorhanden. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten sind erbeten unter Chiffre 3060 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Schwester

wird frei; sucht auf Juni Ferienvertretung. Offerten sind erbeten unter Chiffre 3064 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Junge Hebamme

sucht Stelle als Nachtwache. Bevorzugt, wenn möglich, Nähe Bern. Offerten unter Chiffre 3068 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

Spezialärztin für Gynäkologie und Geburtshilfe

sucht in ihre Praxis nach Basel verantwortungsfreudiges

Arbeitsteam

- Praxisschwester** oder Arztgehilfin zu selbständiger Disposition und Erledigung der vorkommenden Arbeiten (auch einfacher Laborarbeiten inkl. Blutuntersuchungen). Externe Stelle. Alter etwa 30 bis 40 Jahre.
- Jüngere Arztgehilfin** für Telephonbedienung, Korrespondenz, Patientenkartei und Administration. Für diesen Posten kommt eventuell auch eine jüngere **Arztsekretärin** in Betracht. Externe Stelle. Fester Arbeitsplan mit vier Wochen bezahlten Ferien im Jahr. Samstagnachmittag und Sonntag frei. Stellenantritt Mitte August oder nach Uebereinkunft. Wir sind beauftragt, Offerten entgegenzunehmen und bitten um Lebenslauf, Handschriftprobe, Zeugnisabschriften und Referenzen. Auf Wunsch Diskretion.



INSTITUT
FÜR ANGEWANDTE
PSYCHOLOGIE

Dr. G. Plattner
Greifengasse 1 Basel

Wir suchen

dipl. Krankenpfleger

Offerten an die Verwaltung des Bezirksspitals Thun.

L'Hôpital de Couvet NE cherche une infirmière narcotiseuse

Faire offre à la directrice.

Für die chirurgische Abteilung
des Kantonsspitals **Schaffhausen**

suchen wir

einige Krankenschwestern

als Ferienablösungen
oder in fester Anstellung.

Gerne geben wir nähere Auskunft
und nehmen Anmeldungen entgegen:

Dr. M. Kunz

Schweiz. Pflegerinnenschule

Carmenstrasse 40

Zürich 32

Grössere kantonale Pflegeanstalt sucht

Oberschwester

Bevorzugt wird diplomierte Krankenschwester mit Erfahrung auf psychiatrischem Gebiet und mit Organisationstalent, da sie als Vorgesetzte von 25 Mitarbeiterinnen unter ärztlicher Oberaufsicht die Frauenabteilungen zu betreuen hat. Der Posten erfordert eine einsatzfreudige, mütterliche Persönlichkeit, die Liebe und Verständnis für alte, kranke Leute hat.

Geboten wird eine angemessene Salarierung, 48-Stunden-Woche, vier Wochen bezahlte Ferien und Pensionsberechtigung. Eintritt auf 1. August 1959 oder nach Uebereinkunft.

Handschriftliche Bewerbungen mit Zeugniskopien und Bild sind zu richten an die Verwaltung der kantonalen Pflegeanstalt Wülflingen.

Gesucht

dipl. Röntgenassistentin

in diagnostischen Betrieb in Kinderspital. Gut ausgewiesene, erfahrene Röntgenassistentin oder Röntgenschwester, kinderliebend, hat Gelegenheit, selbständigen Wirkungskreis aufzubauen. Anmeldungen mit Lebenslauf und Lohnanspruch sind zu richten an: Verwaltung der Universitätskinderklinik, Jennerspital, Freiburgstrasse 23, Bern.

La Clinique du Crêt à Neuchâtel cherche pour le 1^{er} juin ou date à convenir

infirmière diplômée

pour seconder et remplacer l'infirmière de la salle d'opérations et pour soigner les malades. Adresser offres avec références et prétentions à la directrice.

Das Bezirksspital Herzogenbuchsee sucht für sofort oder nach Vereinbarung

2 dipl. Krankenschwestern

Arbeitszeit und Gehalt nach Normalarbeitsvertrag. Offerten sind an die Oberschwester zu richten.

Das Sanatorium Walenstadtberg sucht

2 Krankenschwestern

Geboten werden geregelte Arbeits- und Ruhezeit. Besoldung gemäss NAV + 5% TZ. Eintritt nach Uebereinkunft. Anmeldungen sind zu richten an Verwaltung Sanatorium Walenstadtberg SG.

Gesucht in Universitäts-Frauenklinik, zum Eintritt nach Uebereinkunft, für die erweiterte geburtshilfliche Abteilung, einige jüngere

dipl. Wochenbett- und Säuglingsschwestern

sowie einige diplomierte

Krankenschwestern

für die gynäkologischen Abteilungen. Gehalt, Arbeits- und Freizeit sowie Ferien gemäss den kantonalen Bestimmungen. Offerten mit Lebenslauf, Kopien der Arbeitszeugnisse, Diplom sind zu richten an die Verwaltung des Frauenspitals, Basel.

Gesucht in otorhinolaryngologische Praxis in Biel eine

zweite Praxisschwester

Externe Stelle. Antritt nach Vereinbarung. Offerten unter Chiffre 3061 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

«L'Entraide protestante» œuvre médico-sociale comprenant deux homes pour vieillards et cinq dispensaires au Borinage, près de Mons, demande

infirmières diplômées

Pour offres et renseignements s'adresser à M. Noël, secrétaire, 118, Rilroheide à Tournepe, Belgique.

Im Stadtspital Waid, Zürich, werden ab 1. Juli 1959 als Ferienablösungen noch einige

dipl. Krankenschwestern

für die Pflege von Chronischkranken gesucht. Bei Eignung Möglichkeit einer Festanstellung nach sechs Monaten mit Pensions- bzw. Sparversicherung. Offerten mit kurzem Lebenslauf, Zeugniskopien, Referenzadressen und Photo sind zu richten an den Verwalter des Stadtspitals Waid, Zürich 10/37, der über die Anstellungsbedingungen gerne Auskunft erteilt. Telefon (051) 42 12 00.

Wir suchen per 1. Juli 1959 oder nach Uebereinkunft reformierte

Gemeindekrankenschwester

in Zürcher-Oberländer-Gemeinde Bubikon mit 2500 Einwohnern. Freundliche, möblierte Wohnung sowie Auto stehen zur Verfügung. Anfragen und Bewerbungen mit Lebenslauf und den üblichen Ausweisen sind zu richten an den Präsidenten der Gemeindekrankenpflege, Alfred Schneider, Kirchacker 2, Bubikon ZH, Telefon (055) 4 92 94.

Genf

Die Clinique générale, 22bis, chemin des Cottages, in Genf, sucht

ausgezeichnete Krankenpflegerin

als Etagenleiterin. Man ist gebeten, Offerten mit Zeugnisabschriften und Photographie an die Vorsteherin zu senden.

Le Centre d'Hygiène Sociale à Genève, cherche une

infirmière visiteuse

pour le 1^{er} juin 1959. Renseignements et offres de service auprès de M^{lle} Grandchamp, 5, Rond-Point de Plainpalais, à Genève.

Pour la Guadeloupe (Amérique centrale)

On cherche:

une infirmière

pour les soins des malades et l'anesthésie, et

une infirmière

ayant quelques connaissances de laboratoire, pour travailler dans clinique, avec religieuses et infirmières suisses. Voyage aller et retour payé. Contrat de deux ans. Formalités faciles. Pour tous renseignements s'adresser à Sœur Benedicta, « Fleurs des Champs », à Montana. Téléphone (027) 5 23 67.

SVDK

ASID

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz
 Offizielles Organ
 des Schweiz. Verbandes diplomierter Kranken-
 schwestern und Krankenpfleger

Éditée par la Croix-Rouge suisse
 Organe
 officiel de l'Association suisse des infirmières
 et infirmiers diplômés

52. Jahrgang

Mai 1959 **Nr. 5** mai 1959

52^e année

Erscheint monatlich - Paraît mensuellement

Inseratenschluss: am 1. des Monats — Annonces: dernier délai le 1^{er} du mois

Inhaltsverzeichnis - Sommaire

Zur Einführung - Editorial	137	SVDK - ASID	155
Solferino und die Rotkreuz-Idee	138	Schweizerisches Rotes Kreuz -	
Die Krankenschwester und das Internationale		Croix-Rouge suisse	157
Komitee vom Roten Kreuz	140	Verbände und Schulen	158
La Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge		Le Comité international de la Croix-Rouge	
et les infirmières	144	et la protection des populations civiles	
Das Schweizerische Rote Kreuz		en temps de guerre	161
und die Krankenpflege	147	Bibliographie	163
Diskussionsbeiträge	151	Echos et nouvelles	166
Schweizer Schwestern in Genua	154	Associations et écoles	167

Zur Einführung - Editorial

Hundert Jahre sind vergangen, seit Henry Dunant auf dem Schlachtfeld von Solferino jenen erschütternden Einblick ins Verwundeteneiland erhielt, der ihm zur Schaffung seines Werkes den ersten Anstoss gab. Wenn nun dieses Jahr alle Welt die Geburtsstunde der Rotkreuz-Idee feiert, nehmen wir gern die Gelegenheit wahr, uns auf die besonderen Beziehungen zu besinnen, die das Rote Kreuz mit der Krankenpflege verbindet. Art und Tragweite dieser Beziehungen, ihre geschichtliche Begründung und ihre gegenwärtige Organisation sind vielleicht nicht allen Schwestern bis ins letzte bekannt. Deshalb wird im vorliegenden Heft in zwei Aufsätzen die Rolle der Krankenpflege innerhalb der internationalen Rotkreuzorganisationen dargelegt, und ein dritter Beitrag erläutert und umgrenzt die Aufgaben, die das Schweizerische Rote Kreuz auf dem Gebiete der Krankenpflege erfüllt und erfüllen möchte.

1959 est l'année de la naissance de l'idée de la Croix-Rouge. C'est en effet le 24 juin 1859 que la bataille de Solferino, en Lombardie, mit aux prises les armées franco-sarde et autrichienne en un combat qui restera dans les annales comme l'un des plus sanglants de l'histoire. Croix-Rouge et infirmières étant étroitement liées, nous avons demandé au Comité international de la Croix-Rouge (C. I. C. R.) et à la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge, de nous parler des origines de cette filiation et de la place que l'infirmière occupe aujourd'hui dans ces deux organismes. — Ainsi, on lira tout d'abord un article en allemand, de M^{lle} Anny Pfirter, chef du Service du personnel sanitaire au C. I. C. R. Cet article est suivi de celui de M^{lle} Yvonne Hentsch, directrice du Bureau des Infirmières à la Ligue. — La partie en français présente en outre deux livres inspirés par la Croix-Rouge et un livre qui lui rend un admirable témoignage.

Solferino und die Rotkreuz-Idee

Von *Henry Dunant*¹

Vor dem Italienfeldzug² machte ich mir oft Gedanken über die menschliche Verantwortung dem verwundeten einfachen Soldaten gegenüber, dessen elendes Schicksal während und nach der Schlacht ich bedauerte. Zur Zeit des Krimkrieges hatte mich das bewundernswürdige Werk von Miss Nightingale ausserordentlich beschäftigt. Ich begab mich daher bei Ausbruch der Feindseligkeiten im Jahre 1859 sofort nach Italien. Bei Parma überquerte ich den Appennin und erreichte so plangemäss das 5. Korps der französischen Armee, dessen General, der Marquis de Beaufort d'Hautpoul, zugleich Stabschef war. Dieser General, der mich kannte, war bereit, mir ein Empfehlungsschreiben an den General von Mac-Mahon mitzugeben, den späteren Marschall und Herzog von Magenta. (Die Schlacht von Magenta war damals noch nicht geschlagen.) Ich war diesem berühmten Mann und guten Krieger bereits persönlich bekannt, war er mir doch vor einigen Jahren mit grossem Wohlwollen begegnet. Unverzüglich reiste ich also nach Brescia, von wo ich auf eigene Verantwortung und Gefahr in Richtung Castiglione aufbrach. Ich mietete einen kleinen Wagen, dessen Kutscher kurz zuvor aus Mantua geflohen war, und der die Gegend mit all ihren geheimen Wegen kannte. In Castiglione schlug ich mein Hauptquartier auf, und von dieser Stadt aus erlebte ich das erschütterndste Drama, das sich denken lässt. Bekanntlich liegt der Ort Solferino in nächster Umgebung von Castiglione.

Ich kam weder als Gelehrter noch als Arzt, sondern als schlichter, bescheidener Privatmann. Später beschrieb ich die Leiden, deren Zeugen ich ward. Das Bild des Grauens auf diesem weiten Schlachtfeld, auf dem ich bis zum 30. Juni verblieb (die Schlacht hatte am 24. stattgefunden), weckte in mir den glühenden Wunsch, in Zukunft die Unverletzlichkeit der Opfer des Krieges geheiligt zu wissen, ohne Unterschied ihres Grades und ihrer Nationalität. Um das «Wie» sorgte ich

¹ Aus unveröffentlichten Memoiren. Text zur Verfügung gestellt von der Liga der Rotkreuz-Gesellschaften. Deutsch von A. K. Ulrich.

² Auf dem Italienfeldzug, den Frankreich gegen Oesterreich unternahm, fand die berühmte Schlacht von Solferino statt, bei der im Jahre 1859 die 200 000 Mann der französischen und sardinischen Armeen den 170 000 Mann starken österreichischen Truppen gegenüberstanden.

mich in jenem Augenblick nicht. Ich hatte anderes zu tun! Ich war betroffen von dem grässlichen Anblick der zahllosen Verwundeten, die ohne Hilfe starben; die Unzulänglichkeit des Sanitätsdienstes wurde mir verzweifelt bewusst. Heute wird sie selbst von denen zugegeben, die sie früher nicht wahrhaben wollten. Eines der bedeutenden Ergebnisse, welche die Veröffentlichung meiner «Erinnerung an Solferino» und die durch sie hervorgerufene Bewegung zeitigten, war die Verbesserung des militärischen Sanitätsdienstes in den meisten Ländern Europas. Der Anblick der Verwundeten von Solferino gab mir die vorerst noch vage Idee der Möglichkeit und dringenden Notwendigkeit einer dauernden Anerkennung des Grundsatzes der Unverletzlichkeit aller Verwundeten und all derer, die ihnen Hilfe bringen. Diese Idee, die in den Augen meiner Umgebung eine *Utopie* darstellte, wurde in meinen Gedanken stärker und stärker, bis ich mein Buch veröffentlichte, in dem es mir gegeben war, die Unverletzlichkeit jedes darniederliegenden Verwundeten zu verkünden, welcher Nation er auch angehöre.

Man macht so wenig Umstände mit dem armen simplen Soldaten, der, im Gegensatz zum wohlumhegten Offizier, sein Handwerk nicht selbst gewählt hat und oft nicht weiss, wofür er sich schlägt. Für 1859 zum mindesten traf dies zu. So kam mir während dieses Italienfeldzuges der Gedanke, es sollten im voraus vorbereitete «freiwillige Sanitätshilfen» geschaffen werden, bestehend aus Spitalpflegern und freiwilligen Krankenpflegerinnen, und klug geleitet von Gesellschaften, deren Bestehen dauernden Charakter hätte. Diese Gesellschaften, obwohl national in ihrem Aufbau, sollten international in ihrem Geist und ihrem von hilfreicher Menschlichkeit getragenen Wirken sein. Die freiwilligen Sanitätshilfen wollte ich vor Gefangennahme geschützt wissen, damit sich ihre Hilfstätigkeit unbehindert wirksam entfalten konnte. Aus diesem Grunde beschäftigte ich mich seit 1859 mit der Ausarbeitung eines «internationalen, vertraglich festgelegten und heiligen» Grundsatzes, der, einmal genehmigt und in Kraft gesetzt, den ständigen Gesellschaften als Grundlage dienen sollte. Um dieses Ziel zu erreichen, bereiste ich die verschiedenen Länder Europas und veröffentlichte ich meine zahlreichen Schriften: Es war die Sache der leidenden Menschheit, die ich überall vertrat.

Die Krankenschwester und das Internationale Komitee vom Roten Kreuz

Von *Anny Pfirter*, Leiterin der Abteilung für Sanitätspersonal
und der Abteilung für Kriegsinvalide

Nicht von ungefähr verbindet heute der Verwundete, Kranke, Schutzbedürftige, ja fast jedermann, mit dem Begriff vom Roten Kreuz das Bild der Krankenschwester. Von beiden erwartet er Hilfe und Beistand ohne Ansehen seiner Person, seiner Nationalität, Farbe, Rasse, Religion oder Weltanschauung; einfach weil er ein Mensch ist wie sie. Während Henry Dunant 1862 seine «Erinnerungen an Solferino» niederschrieb, erlebte er im Geiste nochmals die grauenvollen Szenen mit den Tausenden von ihrem Schicksal überlassenen Verwundeten: «In der Stille der Nacht hörte man Klagen, Angst- und Notschreie, herzerreissende Hilferufe: wer wäre imstande, alle die Todeskämpfe jener Nacht zu beschreiben! ¹» Nur wenige Aerzte, keine Krankenschwestern, kein ausgebildetes Sanitätspersonal standen zur Verfügung. Auch fehlte das Allernotwendigste an Verbandmaterial und Medikamenten.

Aus dem tiefen inneren Mitleiden am Schmerze der andern reifte in Dunant die Erkenntnis, welche ihn die geniale Idee fassen liess: «... es sollten in allen Ländern Hilfsgesellschaften gegründet werden, welche in Friedenszeiten eine genügend grosse Zahl von freiwilligen und dazu geeigneten Helfern ausbilden würden, zur Pflege der Verletzten und Kranken in Kriegszeiten. Sanitätsmaterial sollte im voraus zu diesem Zwecke bereitgestellt werden. Verletzte und Kranke, das sie betreuende Pflegepersonal und das Sanitätsmaterial sollten während dem Kriege unter einen international anerkannten Schutz gestellt werden. ¹»

Dunant war nicht der erste «barmherzige Samariter» auf einem Schlachtfeld. Es gab auch da und dort edle Feldherren, welche die verwundeten Feinde pflegen liessen. Seine Grösse liegt in seinem weit-sichtigen Blick auf kommende Zeiten und im Erfassen der einzigen Möglichkeit, das Los künftiger Kriegesopfer zu verbessern, nämlich durch Abschluss vorgängiger zwischenstaatlicher Abkommen und die Ausbildung von Sanitätspersonal.

Dunants Vorschläge wurden von der Genfer gemeinnützigen Gesellschaft aufgegriffen und 1863 einer fünfköpfigen Studienkommission anvertraut. Diese bestand aus General Dufour, Dr. Moynier, Dr. Appia, Maunoir und Henry Dunant. Das Initiativkomitee, das sich später *Internationales Komitee vom Roten Kreuz* (IKRK) nannte, nahm bald Verbindungen mit verschiedenen Ländern auf, um die Gründung von

¹ Aus Dunants «Erinnerungen an Solferino».

«Hilfsvereinen für die Verwundeten» zu veranlassen. Auf Ansuchen des «Fünferkomitees» lud der Schweizerische Bundesrat 1864 zu einer diplomatischen Konferenz nach Genf ein, der 16 Staaten Folge leisteten. Im Verlaufe dieser Konferenz wurde am 22. August 1864 die *I. Genfer Konvention* «zur Verbesserung des Loses der Verwundeten und Kranken der bewaffneten Kräfte im Felde» unterzeichnet. Als universelles Schutzzeichen für den Sanitätsdienst im Felde wurde das Schweizer Wappen in umgekehrter Farbenfolge gewählt: das rote Kreuz im weissen Feld.

Mit der Ausbreitung des Krieges und dem Aufkommen von immer verheerender wirkenden Waffen einerseits, und der Entwicklung der internationalen Menschenrechte andererseits, wurden weitere Gruppen von Menschen als schutzbedürftig erachtet. Es folgten daher die *II. Konvention* (1899), genannt Haager Konvention zum Schutze der Verwundeten, Kranken und Schiffbrüchigen im Seekrieg, die seit ihrer Revision 1949 als *II. Genfer Konvention* bezeichnet wird; dann eine *III. Konvention* (1929), betreffend die Behandlung der Kriegsgefangenen. Diese drei Konventionen wurden 1949 revidiert. Gleichzeitig wurde die *IV. Konvention* (1949) zum Schutze der Zivilbevölkerung geschaffen.

Alle vier Konventionen befassen sich in besonderen Kapiteln mit dem Schutz des Pflege- und Seelsorgepersonals. In der I. und II. Genfer Konvention werden die Rechte und Pflichten des dem Militärsanitätsdienst angehörigen oder ihm zugewiesenen Pflegepersonals festgesetzt, gemäss welchen sie den ihnen zugesicherten Schutz geniessen. Die III. Konvention bestimmt unter anderem, inwiefern und zu welchen Bedingungen Sanitätspersonal, das in Gefangenschaft gerät, zur Pflege von Verwundeten und Kranken seiner eigenen Nationalität zurückbehalten werden darf. In der IV. Genfer Konvention ist unter anderem der Status der Zivilspitäler und ihres Personals in Kriegszeiten, während Besetzungen und anderen Ereignissen verankert worden².

Eine Uebersicht der Entwicklung des Internationalen Roten Kreuzes und seiner Organisationen — Internationales Komitee vom Roten Kreuz, Liga der Rotkreuzgesellschaften, Nationale Rotkreuzgesellschaften — möchte Ihnen die Skizze auf der folgenden Seite vermitteln.

Alle vier Jahre treffen Delegierte des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz, der Liga, der nationalen Rotkreuz-Gesellschaften und der Mitgliedstaaten der Genfer Konventionen zur *Internationalen Rotkreuz-*

² Wir verweisen auf die Broschüre von J. P. Schoenholzer: «Die Krankenschwestern und die Genfer Abkommen von 1949». Zu beziehen durch das Schweizerische Rote Kreuz, Bern, oder das Internationale Komitee vom Roten Kreuz, Genf.

1859
 Henry Dunant auf dem Schlachtfeld von Solferino
 über 40 000 Verwundete
 — kein Sanitätspersonal
 — kein Sanitätsmaterial ...

1862
 Erscheinen von Dunants «Erinnerungen an
 Solferino»
 Seine Idee und sein Aufruf führten

1863

zur Gründung des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz

Gründung von
nationalen Gesellschaften des Roten Kreuzes, des
Roten Halbmondes (musel-
 manische Länder),
 des *Roten Löwen* mit
Roter Sonne
 (Iran)

1864
 diplomatische
 Konferenz und
 I. Genfer Konvention
 (Verwundete und
 Kranke)

1899
 II. (Haager)
 Konvention
 (Schiffbrüchige)

1929
 III. Genfer
 Konvention
 (Kriegsgefangene)

1949
 Revision der drei
 Konventionen und
 IV. Genfer
 Konvention
 (Zivilbevölkerung)

1959
 84 nationale Rot-
 kreuzgesellschaften
 — 75 Mitglied-
 staaten der Genfer
 Konventionen

1919
 Zusammenschluss
 der nationalen
 Gesellschaften
 in der Liga der
 Rotkreuz-
 gesellschaften

Konferenz zusammen, welche als höchste Instanz Beschlüsse und Empfehlungen für die weitere Entwicklung der Rotkreuz-Tätigkeit auf internationalem Gebiete fasst.

Das Internationale Komitee vom Roten Kreuz setzt sich ausschliesslich aus Mitgliedern schweizerischer Nationalität zusammen. Die international anerkannte Neutralität der Schweiz bietet nach aussen hin die Garantie, welche ihm erlaubt, seine humanitäre Tätigkeit in Friedens-, besonders aber in Kriegszeiten über die ganze Erde hin auszuüben. Es würde zu weit führen, hier im einzelnen auf seine verschiedenen grossen und zum Teil sehr verantwortungsschweren Aufgaben einzugehen. Wir begnügen uns damit, einige davon aufzuzählen:

- Schutz der Grundsätze des Roten Kreuzes und Verbreitung derselben.
- Anerkennung der neugebildeten nationalen Rotkreuzgesellschaften.
- Entwicklung des internationalen Menschenrechtes.
- Verbreitung der Genfer Konventionen und Ueberwachung ihrer Anwendung im Falle eines Krieges, Bürgerkrieges oder bei inneren Unruhen.
- Unterhalt einer Zentralauskunftsstelle für Kriegsgefangene und Zivilinternierte.
- Familienzusammenführung (Verschleppte, Flüchtlinge usw.).
- Internationaler Suchdienst.
- Das IKRK hat dafür zu sorgen, dass allen militärischen und zivilen Opfern von Kriegen, Bürgerkriegen und inneren Konflikten Schutz und Hilfe geleistet wird.
- Hilfsaktionen zugunsten von Kriegsinvaliden.
- Hilfsaktionen zugunsten von notleidender Zivilbevölkerung im Kriegsfall.
- Das IKRK hat, in Zusammenarbeit mit den Rotkreuzorganisationen (Liga und nationale Rotkreuzgesellschaften), dem Militärsanitätsdienst und anderen zuständigen Behörden, seinen Beitrag zu leisten an die Aus- und Weiterbildung des Sanitätspersonals und an die Bereitstellung von Sanitätsmaterial für den Kriegsfall. Es darf hier erwähnt werden, dass das IKRK sich ernstlich fragt, ob die Schwestern für den Fall eines künftigen Konfliktes ausser ihrem beruflichen Können auch sonst genügend vorbereitet werden, um die grossen Aufgaben, vor die sie gestellt würden, in jeder Beziehung erfüllen zu können.

Fragen wir uns zum Schluss nochmals nach den direkten Beziehungen, welche das IKRK mit den Schwestern und Pflegern verbindet, so finden wir,

dass *die Gründung des IKRK* direkt im Hinblick auf den Mangel bzw. das Fehlen von Pflegepersonal im Kriegsfall, erfolgte;

dass *die humanitären Grundsätze* des Roten Kreuzes ihrem Sinne nach den goldenen Regeln der Ethik der Krankenschwestern entsprechen; dass mit den Genfer Konventionen das IKRK *den Schwestern und Pflegern die Möglichkeit geschaffen* hat, ihren Beruf — getreu den Prinzipien — auch in Kriegszeiten, überall und unter allen Umständen, ausüben zu können.

Wir wollen dankbar sein, dass es gerade uns Schwestern vergönnt ist, auch den schlimmsten zerstörenden Mächten heilende und versöhnende entgegenstellen zu dürfen. In diesem Tun gehen wir den Weg, der zum höchsten Ziel des Roten Kreuzes führt:

Durch Menschlichkeit zum Völkerfrieden.

La Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge et les infirmières

*Par M^{lle} Yvonne Hentsch, Directrice, Bureau des Infirmières,
Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge*

Les « Sociétés de Secours » envisagées par Henri Dunant existent *actuellement dûment reconnues par leur Gouvernement et par le Comité international de la Croix-Rouge dans 84 Pays sous le nom de Sociétés nationales de la Croix-Rouge (du Croissant-Rouge dans les pays musulmans, du Lion et Soleil Rouges en Iran). A ce jour 82 d'entre elles totalisant plus de 127 millions de membres, font partie de leur fédération internationale, la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge. (Les deux dernières en date présenteront leur candidature d'admission en septembre 1959.)*

La Ligue, fondée en 1919, a pour objet général d'encourager et de faciliter en tout temps l'action humanitaire des Sociétés nationales et d'assumer les responsabilités qui lui incombent en tant que fédération de ces sociétés.

La Ligue constitue, entre les Sociétés nationales de la Croix-Rouge, l'organe permanent de liaison, de coordination et d'études, destiné à les aider dans la préparation et l'exercice de leurs activités dans l'ordre national et international.

Les Sociétés membres de la Ligue désignent chacune un représentant au Conseil des Gouverneurs de la Ligue lequel se réunit tous les deux ans. Un Comité exécutif dirige la marche de l'institution entre les séances du Conseil. Quatre Comités consultatifs orientent l'action des

organes dirigeants dans les domaines de l'Hygiène, des Soins infirmiers, des Secours et de la Croix-Rouge de la Jeunesse. Un Secrétariat central enfin, établi à Genève, exécute les décisions du Conseil des Gouverneurs et du Comité exécutif et organise les séances des comités consultatifs. Il est composé actuellement de 79 personnes appartenant à 17 nationalités différentes.

La mission du Secrétariat de la Ligue est d'aider les Sociétés nationales à perfectionner leur organisation, à intensifier leur recrutement, à développer leur activité. Il se tient en contact avec ces Sociétés par correspondance, par les visites que leur font des membres du Secrétariat et par des stages de délégués des Sociétés au siège de la Ligue.

Le Secrétariat organise en outre des conférences et centres d'études qui groupent les représentants des Sociétés nationales se trouvant au point de vue géographique, économique et social, en face de problèmes similaires. Il prépare des études et brochures spéciales à la demande des Sociétés membres de la Ligue ou à l'occasion de conférences, manifestations, etc. Il étudie tout particulièrement les questions relatives aux secours en temps de calamités publiques, aux activités médico-sociales, aux soins infirmiers, à l'information, à la Croix-Rouge de la Jeunesse et il envoie à titre de documentation des affiches, des brochures, des films aux Sociétés nationales, et édite, à leur intention, trois revues périodiques: « Le Monde et la Croix-Rouge », reportage illustré trimestriel; « Rapport et Nouvelles du Mois » qui tient mensuellement la fédération au courant des activités tant de ses membres que de son Secrétariat central, et enfin les « Nouvelles de la Croix-Rouge de la Jeunesse » qui paraît tous les trois mois.

Le Bureau des Infirmières est l'un des cinq bureaux techniques du Secrétariat. Créé en même temps que la Ligue elle-même, il a toujours été dirigé par une infirmière professionnelle. Son personnel se compose actuellement de deux infirmières et de deux secrétaires.

Soigner les malades et les blessés, prévenir la maladie, améliorer la santé sont, nous l'avons vu, à la base même des programmes de la Croix-Rouge. Or, toutes ces activités nécessitent la collaboration d'un personnel infirmier bien entraîné. Contribuer à une amélioration croissante dans la préparation et l'enrôlement de ce personnel est, au Secrétariat de la Ligue, la tâche du Bureau des Infirmières.

L'information, la documentation et l'aide technique que le Bureau met dans ce but à la disposition des Sociétés nationales, a trait principalement aux domaines suivants:

1° organisation d'écoles d'infirmières y compris les écoles de perfectionnement;

- 2° *préparation d'aides-hospitalières;*
- 3° *établissement et développement de l'enseignement des soins au foyer;*
- 4° *enrôlement du personnel infirmier, professionnel et auxiliaire, dans des diverses activités de la Croix-Rouge.*

Le Bureau se maintient en contact avec les organisations internationales dont les activités intéressent les infirmières telles que le Conseil international des Infirmières, l'Organisation mondiale de la Santé, et d'autres. Il va sans dire que le Comité international de la Croix-Rouge et la Ligue collaborent étroitement dans tous les domaines qui leur sont communs.

Les infirmières de la Croix-Rouge, par l'intermédiaire de la Ligue, sont ainsi tenues au courant des directives nouvelles qui émanent de ces organisations, des activités diverses qu'elles déploient voire des bourses d'études qu'elles offrent.

Le Bureau favorise et facilite également les échanges d'infirmières entre Sociétés nationales, programme auquel ont pris part cette année les Sociétés nationales du Danemark, de France, de la République fédérale d'Allemagne, de la Grande-Bretagne, d'Italie, des Pays-Bas et de Suède.

Il favorise et facilite également, entre Sociétés nationales, l'octroi de bourses et l'organisation de stages d'études à l'intention d'infirmières particulièrement qualifiées qui sont appelées à occuper dans leurs pays des postes dirigeants.

Il suscite enfin des réunions entre infirmières ayant des intérêts communs. Pour ne prendre à cet égard que des exemples récents, citons une rencontre des infirmières de la Croix-Rouge des pays du Nord de l'Europe, à Copenhague le 1^{er} juillet 1958, un centre d'études de deux semaines pour monitrices d'écoles d'infirmières françaises, italiennes et suisses en juillet 1957 et enfin deux rencontres internationales d'infirmières responsables de l'enseignement des soins au foyer, à Genève, en 1956 et 1958.

Le Bureau des infirmières est guidé dans toutes ses activités par les recommandations du Comité consultatif des Soins infirmiers dont les réunions ont lieu en principe tous les deux ans, le choix de ses membres étant basé sur un système de roulement entre les Sociétés nationales et de représentation géographique équitable. La prochaine réunion aura lieu à Athènes en septembre prochain.

Stimuler, coordonner — tel est en résumé le programme de la Ligue. Ce programme s'accomplit dans la mesure où les Sociétés nationales prennent des initiatives et en font part à leur fédération, celle-ci faisant à son tour bénéficier l'ensemble de la famille Croix-Rouge des expériences de chacun de ses membres. Ainsi se perpétue et s'amplifie l'idée née il y a cent ans, idée ancrée dans le principe d'humanité, celui-là même au nom duquel œuvrent les infirmières du monde entier.

Das Schweizerische Rote Kreuz und die Krankenpflege

Von Dr. H. Büchel, Präsident der Kommission für Krankenpflege
des Schweizerischen Roten Kreuzes

Das Bundesgesetz über die berufliche Ausbildung gilt nur für die Berufe des Handwerks, der Industrie, des Verkehrs, des Handels und verwandter Wirtschaftszweige. Es regelt in diesen Berufen die Ausbildung und schützt für diese Berufe die Bezeichnungen «gelernt» und «diplomiert», zum Beispiel «gelernter Schreiner» und «diplomierter Schreiner». Hingegen kann sich jedermann als «Schreiner» bezeichnen und die Tätigkeit eines Schreiners ausüben.

Mit der Krankenpflege befasst sich das Bundesgesetz nicht. Es bleibt somit jedem einzelnen Kanton überlassen, ob er Vorschriften über die Ausbildung in der Krankenpflege aufstellen oder die Bezeichnung «diplomierte Krankenpflegerin» oder die Bezeichnung als Krankenschwester überhaupt schützen will. Die Kantone können aber noch weiter gehen und die Berufsausübung von einer kantonalen Bewilligung abhängig machen, wie dies in allen Kantonen mit Ausnahme von Appenzell-Ausserrhoden für die wissenschaftlichen Medizinalberufe der Fall ist.

Verschiedene ausländische Staaten, im besonderen die Vereinigten Staaten von Amerika und Deutschland, regeln, wie unser Bundesgesetz im Fall von anderen Berufen, in der Krankenpflege nur die Ausbildung und schützen die Berufsbezeichnung. Bei uns hat kein Kanton Vorschriften über die Ausbildung in der Krankenpflege aufgestellt. Hingegen schützen die meisten Kantone den Titel und die Tracht der Krankenpflegerinnen und machen die Berufsausübung von einer staatlichen Bewilligung abhängig. Die Ueberwachung der Ausbildung überlassen sie privaten Organisationen, die dafür einstehen, dass die von ihnen «anerkannten» oder abgegebenen Diplome Gewähr bieten für eine den Anforderungen genügende Ausbildung. Diese privaten Organi-

sationen sind das Schweizerische Rote Kreuz für die allgemeine Krankenpflege, der Schweizerische Verband diplomierter Schwestern für Wochen-, Säuglings- und Kinderpflege und die Schweizerische Gesellschaft für Psychiatrie für die psychiatrische Krankenpflege.

Diese Regelung, die ein typisch schweizerisches Beispiel des Zusammenspiels staatlicher und privater Institutionen darstellt, ist noch nicht sehr alt. Als erster Kanton nahm der Tessin die Krankenpflege in sein Sanitätsgesetz vom Jahre 1924 auf. Die Ausführungsbestimmungen dazu erliess er allerdings erst im Jahre 1939. Bis zum Zweiten Weltkrieg folgten nur die welschen Kantone diesem Beispiel. In der ganzen übrigen Schweiz konnte jedermann, ob mit oder ohne Ausbildung und Diplom, sich als Krankenschwester oder als Krankenpfleger bezeichnen, eine Schwestertracht tragen und die Krankenpflege berufsmässig ausüben. Als erster deutschschweizerischer Kanton führte Zürich im Jahre 1944 den Titel- und Trachtenschutz und die Bewilligungspflicht für die Berufsausübung ein. Noch im gleichen Jahre folgten Aargau und Graubünden, im folgenden Jahr Bern und Basel und in rascher Folge die übrigen Kantone. Im Jahre 1947 konnte eine interkantonale Uebereinkunft über das Pflegepersonal abgeschlossen werden, der bisher zehn Kantone beigetreten sind.

Im Frühjahr 1945 schuf das Schweizerische Rote Kreuz seine Kommission für Krankenpflege. Es hatte sich schon seit langem mit der Ausbildung von Krankenschwestern befasst, weil es durch den «Bundesbeschluss betreffend die Sanitätshilfe zu Kriegszwecken» von 1903 gehalten war, unter anderem für die Ausbildung und Bereithaltung von beruflichem Krankenpflegepersonal für den Sanitätsdienst der Armee zu sorgen. Deshalb hatte es die Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof gegründet und schloss später mit weiteren Schulen und Mutterhäusern, die Gewähr für eine genügende Ausbildung boten, Vereinbarungen ab, nach welchen sich diese Ausbildungsstätten verpflichteten, im Fall von Epidemien oder Mobilisation dem Rotkreuz-Chefarzt Schwestern für den Rotkreuzdienst zur Verfügung zu stellen. Daraus ergab sich mit der Zeit die Anerkennung von Krankenpfegeschulen durch das Schweizerische Rote Kreuz. Bei der Gründung der Kommission für Krankenpflege besaßen 16 Schulen diese Anerkennung, ausschliesslich Schulen für allgemeine Krankenpflege.

Die Initiative zur Schaffung der Kommission für Krankenpflege ging zwar vom damaligen Stellvertreter des Rotkreuz-Chefarztes, Oberstleutnant Martz, aus. Ihre Hauptaufgabe war aber nicht mehr die Anerkennung im Hinblick auf den Einsatz in der Armee, sondern für die Zulassung zur zivilen Berufstätigkeit. Die von der Kommission anerkannten Diplome sollten Gewähr bieten, dass die Inhaberinnen dieser

Diplome sorgfältig ausgebildete Krankenpflegerinnen sind und ohne Bedenken als Krankenpflegerinnen zugelassen werden dürfen. Diese neue Bedeutung der Anerkennung war nur möglich im Zusammenhang mit den gleichzeitigen und sich rasch folgenden kantonalen Regelungen der zivilen Krankenpflege. Sie wurde noch gefördert durch die kurz vorher erfolgte Aufhebung des sogenannten Bundesexamens. Wenn heute von der Anerkennung durch das Schweizerische Rote Kreuz gesprochen wird, so wird darunter die Anerkennung für die zivile Tätigkeit verstanden.

Diese Anerkennung durch das Schweizerische Rote Kreuz bezog sich seit der Gründung der Kommission für Krankenpflege und auch heute noch nur auf die allgemeine Krankenpflege, nicht aber auf die Wochen-, Säuglings- und Kinderpflege oder auf die psychiatrische Krankenpflege. Es ist dies eigentlich eine Selbstverständlichkeit; denn die Kommission für Krankenpflege hatte bisher nur Einfluss auf die Ausbildung in der allgemeinen Krankenpflege und kann nur für diese von ihr selbst kontrollierte Ausbildung eintreten. Eine Anerkennung von Schulen für Wochen-, Säuglings- und Kinderpflege, von Schulen für psychiatrische Krankenpflege oder von Schulen für medizinische Laborantinnen durch das Schweizerische Rote Kreuz wird nur möglich sein, wenn dafür die gleichen Voraussetzungen geschaffen werden wie in der allgemeinen Krankenpflege, das heisst wenn die Ausbildung nach Richtlinien des Schweizerischen Roten Kreuzes erfolgt und von Organen des Schweizerischen Roten Kreuzes überwacht wird.

Rechtlich, das heisst gegenüber den zuständigen Kantonen, stehen die vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannten Diplome für die allgemeine Krankenpflege auf der gleichen Stufe wie die vom Schweizerischen Verband diplomierter Schwestern für Wochen-, Säuglings- und Kinderpflege und von der Schweizerischen Gesellschaft für Psychiatrie kontrollierten oder abgegebenen Diplome für die Wochen-, Säuglings- und Kinderpflege und für die psychiatrische Krankenpflege. Praktisch hat aber die Anerkennung durch das Schweizerische Rote Kreuz eine ganz besondere Bedeutung erlangt. Es ist allgemein bekannt geworden, dass das Schweizerische Rote Kreuz an die von ihm anerkannten Schulen keine überspitzten, aber doch ziemlich hohe Anforderungen stellt und dass es die Ausbildung an diesen Schulen in voller Neutralität überwacht, unabhängig von Staat, Parteien, Konfessionen, Arbeitgebern und Berufsverbänden. Diese unabhängige und betont sorgfältige Kontrolle durch das Schweizerische Rote Kreuz setzt sich nicht nur im Inland, sondern auch im Ausland durch. Die Anerkennung durch das Schweizerische Rote Kreuz ist für alle Krankenpflegeberufe zu einem erstrebenswerten Ziel geworden. Dabei ist es nicht verwunder-

lich, wenn da und dort Kritik daran geübt wird, dass das Schweizerische Rote Kreuz für die Erreichung dieses Ziels recht stenge Bedingung stellt.

Die Abgrenzung der Aufgaben der Kommission für Krankenpflege zu denjenigen des Berufsverbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger machte anfänglich einige Schwierigkeiten. Nach den früheren Reglementen sollte sich die Kommission auch mit den sozialen und wirtschaftlichen Fragen des Krankenpflegeberufes befassen. Mit der Zeit setzte sich aber die Erkenntnis durch, dass dies nicht eine Aufgabe des Schweizerischen Roten Kreuzes, sondern der Berufsverbände ist. Nach dem heute geltenden Reglement befasst sich die Kommission für Krankenpflege «mit der Förderung und Hebung der Krankenpflege, nicht aber mit der Vertretung der wirtschaftlichen Interessen einzelner Berufe. Sie arbeitet im besonderen Vorschriften über die Anerkennung von Schulen für Krankenpflege und allenfalls für weitere medizinische Hilfsberufe und über die Ausbildung an diesen Schulen aus. Sie überwacht die Ausbildung und begutachtet die Diplomexamen an den vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannten Schulen». Das jetzige Reglement befindet sich damit in Uebereinstimmung mit dem Bundesbeschluss vom 13. Juni 1951 betreffend das Schweizerische Rote Kreuz, welches denjenigen von 1903 ersetzt. Dieser neue Bundesbeschluss bezeichnet «die Förderung der Krankenpflege und Ueberwachung der Ausbildung in den vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannten Krankenpflegeschulen» als eine der wichtigsten Aufgaben dieser humanitären, gemeinnützigen Organisation.

Aus der Beschäftigung mit der Anerkennung von Krankenpflegeschulen und der Ueberwachung der Grundausbildung in der Krankenpflege ist eine zweite Aufgabe des Schweizerischen Roten Kreuzes auf dem Gebiet der Krankenpflege herausgewachsen, die Fortbildungsschule für Krankenschwestern. Diese Schule für die Kaderausbildung ist in der kurzen Zeit ihres Bestehens unentbehrlich geworden. Es lässt sich kaum denken, dass eine andere schweizerische Institution die Möglichkeit gehabt hätte, eine solche Schule zu gründen und zu betreiben.

Auch in der Werbung für die Krankenpflege ist das Schweizerische Rote Kreuz initiativ vorangegangen. Die Früchte dieser Arbeit beginnen zu reifen. Die Anmeldungen in die Krankenpflegeschulen steigen an.

Das Schweizerische Rote Kreuz hat in den letzten Jahren einen erheblichen Teil seiner Mittel für die Förderung der Krankenpflege aufgewendet und hat diese Mittel fast ausschliesslich aus öffentlichen Sammlungen erhalten, zu denen das ganze Volk beigetragen hat. Wenn

es die Förderung der Krankenpflege zu einer seiner Hauptaufgaben gemacht hat, so lässt es sich ausschliesslich von den Interessen der Kranken und des ganzen Landes leiten.

Résumé: L'auteur, le Dr Büchel, président de la Commission du personnel infirmier, rappelle les circonstances qui ont amené la Croix-Rouge suisse (C. R. S.) à reconnaître ou non les écoles d'infirmières, puis à créer, en 1945, la Commission du personnel infirmier. Le Dr Martz, alors médecin-chef de la C. R. S. en fut l'initiateur. Un arrêté du Conseil fédéral du 13 juin 1951 a confirmé la C. R. S. dans sa mission de surveiller et de contrôler les études de base dans les écoles d'infirmières. La C. R. S. a aussi fondé en 1951 à Zurich, une Ecole de cadres et de perfectionnement pour infirmières-chefs et directrices d'écoles. La C. R. S. s'occupe encore du recrutement des infirmières. La campagne qu'elle mène à ce sujet porte des fruits puisque le nombre des candidates ne cesse d'augmenter dans les écoles d'infirmières.

Diskussionsbeiträge

Nochmals Schwesternrabatt

Das Gespräch um den Sonderrabatt, der den Krankenschwestern von den Geschäften gewährt wird, nahm seinen Anfang im April vergangenen Jahres, als die Aarauer Schwestern ihren Verzicht auf diese Preisermässigungen bekanntgaben («Blätter» Nr. 4, April 1958, Seite 118). In einer Einsendung nahm anschliessend eine Schwester Stellung gegen diesen Beschluss (Nr. 5, Mai 1958, Seite 154). Sie wies auf die schwierige Lage vieler alter Schwestern hin und fasste die Geste der Geschäftswelt als Ausdruck freundlicher Anerkennung den Schwestern gegenüber auf. Im folgenden erreichten uns noch einzelne weitere Zuschriften, die in ähnlichem Sinne zum Problem der Ermässigungsrabatte Stellung nahmen. So erachtet auch die junge Schwester U.P. den Rabatt «nie als Unterstützung der armen Schwestern, sondern vielmehr als eine Ehrung unserem Berufe gegenüber». Sie glaubt, «die Befürchtung, unser Beruf erleide durch die Gewährung eines Ermässigungsrabattes eine Demütigung, die für die Werbung hinderlich ist», sei nicht so ernst zu nehmen, und macht darauf

aufmerksam, dass «höhere Berufe auch Ermässigungsrabatte beziehen in der entsprechenden Branche». Schwester B.B. teilt mit, der Beschluss des Verzichts auf den Ermässigungsrabatt habe «in den meisten Schwesternkreisen Befremdung, zum Teil gar Empörung ausgelöst». Sie befürchtet, die Ablehnung des Rabatts könnte von der Geschäftswelt als unfreundliche Geste seitens der Schwestern verstanden werden. Ähnlicher Ansicht ist Schwester T.R., die im Entgegenkommen verschiedener Firmen kein Almosen, sondern vor allem einen Akt der Kundenwerbung erkennt, die das berufliche Selbstbewusstsein der Schwester in keiner Weise gefährdet. Sie kommt auch auf das verwandte Problem der Patientengeschenke zu sprechen, in denen sie «das Bedürfnis seitens des Patienten» spürt, «seine Dankbarkeit sichtbar mit einem Geschenk auszudrücken. Und so glaube ich», schliesst sie, «dass wir diese lieben Gesten, sei es von Firmen oder durch Patienten, immer noch gleich dankbar und schlicht annehmen dürfen, ohne dass die ethische Grundeinstellung zu unserem Beruf darunter zu leiden hat. Denn diese Grundeinstel-

lung wäre ohnehin nicht echt und tief, wenn sie sich durch rein Materialistisches verändern liesse.»

Wir haben daraufhin die Präsidentin des Aarauer Schwesternverbandes gebeten, ihren Schritt etwas näher zu erläutern. Sie hat uns folgende Erklärung gesandt und teilt im übrigen mit, dass der Aarauer Gewerbeverband sehr positiv auf den Verzicht der Aarauer Schwestern reagierte.

Nachdem unser Entschluss, in Aarau den Schwestern-Rabatt abzuschaffen, etliche negative Stimmen wachgerufen hat, wurde ich gebeten, unsern Schritt etwas näher zu erklären. Es liegt mir fern, alle Schwestern von der Richtigkeit unseres Beschlusses überzeugen zu wollen. Jedes fühlt und denkt in der Zeit, in der es geformt wurde.

Im Zeichen des Schwesternmangels wird heute sehr viel vom Stand unseres Berufes gesprochen. Vom Idealismus und Opferwillen der früheren Generationen, und vom Materialismus der heutigen Zeit. Es stimmt aber nicht, dass die heutige Jugend nicht mehr dienen will. Heute wie vor Jahren gibt es Mädchen mit echtem Helferwillen, die sich im Leben wie im Beruf für die Mitmenschen einsetzen, aber sie sind nicht alle im Schwesternberuf, sondern sie sind in allen Berufsgattungen zu finden.

Selbstverständlich haben wir alle Dankbarkeit und Anerkennung, in welcher Form es auch sei, nötig und oft auch verdient. Glauben wir aber wirklich, dass die uns vom propagandatüchtigen Geschäftsmann gewährten 5 % Rabatt echter Dankbarkeit entspringen? Das Ladenpersonal, das uns den Rabatt geben muss, hat oft weniger Lohn und mindestens ebensoviele Arbeitsstunden wie wir selber, und bedient uns schliesslich auch.

Viele von uns haben den Beruf gewählt aus innerem Wunsch, dem Mitmenschen zu helfen. Wollen wir diese Hilfe aber wirklich bezahlt haben? Glauben wir

Schwestern mit dieser Einstellung unser Berufsniveau heben zu können?

Es täte mir leid, wenn ältere Schwestern durch unseren Entschluss geschädigt würden. Nach meiner Meinung, und nach vielen Erkundigungen, ist dies aber in Wirklichkeit gar nicht der Fall. Erstens waren es eher junge, gutbezahlte Schwestern, die mit der Haube auf dem Kopf Einkäufe machten, und zweitens machen die 5 % Rabatt, die in vielen Geschäften durch Sparkarten und andere Reklameeinrichtungen sowieso gewährt werden, nicht so viel aus. Es gibt genug andere Mittel, um unseren älteren Kolleginnen, die noch in den schlechteren Zeiten unseres Berufes gearbeitet haben, wirklich zu helfen.

Schw. Heidi Zinniker.

Beobachtungen einer kranken Schwester im Spital

Zur Erklärung dieser Ueberschrift möchte ich einen Satz vorausschieken, den ein Arzt uns in der Schülerinnenzeit einmal sagte, und der mich seither zum Nachdenken brachte: «Eine Schwester ist nur dann eine gute Schwester, wenn sie selber einmal krank war.» Es ist sicher etwas übertrieben, zu behaupten, man könne nur dann eine gute Schwester sein, wenn man selber einmal krank war, aber dem Sinne nach hat dieser Arzt genau das Richtige gemeint. Wie anders sehen sich doch all die Handreichungen der Pflegeschwester von der Bettperspektive aus an!

Durch eine Discushernie war ich mehrere Wochen pflegebedürftig geworden. Zuerst lag ich in einem kleineren Spital, wo ich selber ein Jahr hatte arbeiten dürfen, und dann in einer, man entschuldige bitte den Ausdruck, Gesundheitsfabrik mit etwa 2000 Betten. Ich darf wohl dankbar sagen, dass ich die Pflege in dem kleinen Kreisspital regelrecht genossen habe, denn dort gab es nicht nur Schwestern, die über ein gutes Fachwissen verfügten, sondern die auch mit Leib und Seele Schwestern waren

und durch ihre Schwesternschule die rechte ethische Grundlage erhalten hatten.

Doch sei mir erlaubt, auch ein Wort über die «Gesundheitsfabrik» zu sagen. Es ist nicht meine Absicht, über die Schwestern zu urteilen, die ich dort erlebte, sondern vielmehr die Aufmerksamkeit zu lenken auf eine leider zeitbedingte Vermassung, der wir ja alle zu verfallen drohen.

Es ist kein Zweifel, dass mir die ersten Tage nach meiner Bandscheibenoperation durch meine Zimmerschwester zur Qual gemacht wurden. Es ging bei ihr alles im Schuss, die Handgriffe sassen, aber leider die herzlosen Worte auch. Ich hätte gern einmal mit der Schwester geredet. Sollte ich an ihrem Beispiel einsehen lernen, wie lieblos ich selbst bisher vielleicht manchmal zu den Patienten war? Sollte ich daraus lernen, wie man es nicht machen darf? Gewiss war es eine Frage des Charakters, dass diese Schwester so unpersönlich und lieblos war, aber dazu kommt der abstumpfende Massenbetrieb, der uns den einzelnen Patienten nicht mehr als Einzelwesen, sondern als Nummer sehen lässt. Wie wohltuend ist es, wenn man nicht wie ein Möbelstück vor den Operationssaal geschoben wird, sondern einem liebevoll verstehenden Blick der Schwester begegnen darf. Bedenken wir doch immer wieder, wie sehr uns die Patienten gerade in solchen Stunden brauchen und wie hungrig sie nach Liebe sind. Ist es nicht so, dass ein Kranker seine Schmerzen viel schneller vergisst als eine herzlose Schwester, die ihn pflegte? Zu meiner persönlichen Auffassung gehört es, dass zu aller theoretischen Ausbildung einer Schwester noch die Verbindung mit Gott kommen

muss, das heisst, dass sie im täglichen Gebet stehen muss, denn nur «in Seiner Schule» bekommt man für sich und seine Mitmenschen die Hilfen, die man braucht. Das erst macht die Schwester eigentlich so recht zur Schwester.

Heute weiss ich, dass diese Krankheits-tage unbedingt mit zu meinem Lebensweg gehören mussten, denn sie haben mir in jeder Beziehung nur förderlich sein können. Allen Schwestern, die einmal krank sein müssen, möchte ich zurufen: Seid nicht traurig, auch wenn dadurch vielleicht eure Pläne durchkreuzt werden! Denkt vielmehr daran, wieviel es da von der Krankenbettperspektive aus zu beobachten und zu lernen gibt, woraus ein besseres Verständnis für unsere Pflegebefohlenen erwachsen kann. Sollte es vielleicht auch so sein, dass gerade die betreffende Pflegeschwester mit den belastenden Dingen des Alltages, die meist ausserhalb des Krankenzimmers liegen und die uns oft den Beruf so verleiden, zu kämpfen hat? Wieviel können wir ihr da durch ein fröhliches Kranksein helfen! Muss es denn zu Recht heissen: «Aerzte, Schwestern und Studenten sind die schwierigsten Patienten!?»

Noch eines möchte ich meinen Kolleginnen zu bedenken geben: Wir kennen doch alle jene Patienten, die uns schon auf den ersten Blick höchst unsympathisch sind, oder vielleicht durch ihr Benehmen werden. Dabei muss ich an eine Gemeindeschwester denken, die mir einmal sagte: «X war für mich eine unausstehliche Patientin, aber ich habe sie ‚zurechtgeliebt‘.» Sollten wir nicht auch einmal diese Macht der Liebe, die Menschenherzen wandelt, für unseren Dienst in Anspruch nehmen?

Schw. Gertrud Ehmke.

Schweizer Schwestern in Genua

Von Schw. Rosemarie Heller

Das Ospedale Evangelico Internazionale in Genua, das Evangelische Internationale Spital, wurde 1857 gegründet mit dem Ziel, ansässigen und durchreisenden Kranken evangelischen Glaubens Unterkunft und Pflege zu bieten. Unter den nichtitalienischen Patienten bildeten rasch und bilden jetzt noch die in der Hafenstadt Genua häufig anlaufenden Seeleute die Hauptzahl. Das Spital steht heute Angehörigen aller Konfessionen offen, und oft werden sie von schweizerischen Schwestern betreut.

Seit einigen Monaten arbeite ich im Evangelischen Internationalen Spital in Genua. Zuerst war ich ein paar Wochen auf der Abteilung für Wöchnerinnen. Hier entzückten mich immer wieder diese reizenden, rabenschwarzen Italienerli. Dann wurde ich auf den sogenannten Matrosenboden versetzt, wo ich bis jetzt geblieben bin.

Der Unterschied zwischen diesem Genueser Spital und unseren Spitälern in der Schweiz ist ziemlich gross. In den andern italienischen Spitälern soll er noch spürbarer sein.

Unsere Abteilung zum Beispiel wird von der «Capo piano» (Abteilungsschwester) geleitet. Wir zwei Schwestern helfen ihr. Es sind auf unserem Boden 30 Betten, aber keine Schwester hat ihre eigenen Patientenzimmer oder -säle. Zwei Schwestern betten zum Beispiel die ganze Abteilung durch, eine verteilt das Waschwasser in allen Zimmern. Auch Therapie, Applikationen und Verbandwechsel werden immer über die ganze Abteilung gemacht. Zuerst war mir das ein wenig fremd, aber schliesslich ist man einfach in allen Zimmern «daheim» und kennt auch alle Patienten.

Interessant ist natürlich auf dem Matrosenboden, Menschen aus all den vielen Ländern kennenzulernen. Zu unseren Kranken gehören Seeleute aus ganz Skandinavien, aus Holland, England, Deutschland, Frankreich, Spanien, Nord- und Südamerika, Ostafrika und natürlich aus Italien selbst. Kurz, es sind Menschen von allen Farben zu

sehen. Wenn man unsere Abteilung betritt, hört man schon bald das Sprachengewirr. Köstlich ist zu beobachten, wie Männer, die nur wenige Worte zur Verfügung haben, sich mit Hilfe ihrer Gebärden und ihrer Mimik zu verständigen wissen.

An Arbeit fehlt es uns nie; die Arbeitszeit dauert zehn bis elf Stunden. Die Löhne sind verhältnismässig klein. Es ist eben hier in Italien sehr schwierig, gute Bedingungen für freie Schwestern zu schaffen, da ja in den meisten Krankenhäusern Nonnen pflegen. — Aber unsere Zimmer sind nett, das Essen ist gut und bekömmlich, Direktion und Komitee tun alles, um wenigstens in unserem Spital fortwährend Fortschritte in der Besserstellung der Schwestern zu erzielen.

Vieles wird auch gutgemacht durch die herrliche Landschaft, die strahlende Sonne und das Meer, das uns immer wieder fasziniert, ob es wild und böse ist oder sanft und blau. Und dann lausche ich, vor allem in der Nacht, dem geheimnisvollen Heulen und Rufen der Schiffe, das in mir oft Fernweh weckt, so dass ich am liebsten meine Koffern packen und mitreisen möchte.

Kommen wir am Abend später nach Hause, dann blinkt uns auf der grossen Dachterrasse das vertraute Licht des Leuchtturmes zu. Die Nächte sind oft wunderbar klar und hell. So vergessen wir des Tages Lasten und schlafen getrost dem Morgen und dem neuen Tagewerk entgegen.

SVDK - ASID

Die Regelung des Aufenthalts ausländischen Pflegepersonals in der Schweiz

Wir geben im folgenden eine Uebersicht über die Bestimmungen, welche die Zulassung ausländischen Pflegepersonals in den Schweizer Spitälern regeln, und erläutern das heute gültige Verfahren, nach dem die Aufenthalts- und Arbeitsbewilligungen erteilt werden.

Wie bekannt, haben sich der SVDK, der Schweizerische Verband diplomierter Schwestern für Wochen-, Säuglings- und Kinderpflege und die Veska zur Führung eines *paritätischen Stellenvermittlungsbüros für ausländische Schwestern und Pfleger* zusammengeschlossen. Diese «Schweizerische Vermittlungsstelle für ausländisches Pflegepersonal», die die Arbeit der einstigen Vermittlungsstelle des SVDK in den alten Räumen am Kreuzplatz Zürich weiterführt und unter der bewährten Leitung von Schwester Nina Bänziger steht, hat nicht nur die Aufgabe, ausländischen Schwestern Stellen in Schweizer Spitälern und den personalsuchenden Spitälern ausländisches Pflegepersonal zu vermitteln: Sie übt, wie bisher die SVDK-Vermittlungsstelle, sichtende und wählende Funktionen aus. Das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit hat ihr die Aufgabe überbunden, jedes Gesuch um Arbeitsbewilligung einer ausländischen Pflegeperson einer *Vorbegutachtung* zu unterziehen.

Die Bestimmungen über die Zulassung ausländischen Pflegepersonals, die das *Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit* zu erlassen hat, sind in einem Kreisschreiben dieses Amtes vom 24. März neu geregelt worden. Die Rolle der *paritätischen Vermittlungsstelle* ist darin umschrieben und die Richtlinien für die Begutachtung von Aufenthaltsgesuchen neu aufgestellt. Wesentliche Punkte seien im folgenden festgehalten:

«Seit dem Erlass unseres Kreisschreibens vom 27. Januar 1953 über die Behandlung der Aufenthaltsgesuche für ausländisches Pflegepersonal», so lesen wir im neuen Kreisschreiben des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und

Arbeit, «hat sich die Arbeitsmarktlage in den Pflegeberufen wesentlich geändert, namentlich auch im Ausland. Damals hatten die Schwesternverbände in Deutschland ein Interesse an der Weiterbildung ihrer Mitglieder in schweizerischen Spitälern, so dass durch die zwischen den deutschen und den schweizerischen Schwesternverbänden vereinbarte Aktion zur vorübergehenden Beschäftigung einer grösseren Zahl deutscher Schwestern in der Schweiz der zusätzliche Bedarf in unserem Land weitgehend gedeckt werden konnte. Heute werden die deutschen Schwestern in den wiederaufgebauten deutschen Krankenhäusern notwendig gebraucht, und die Anmeldungen solcher Schwestern für einen Schweizer Aufenthalt sind jedes Jahr spärlicher geworden. Die besagte Aktion kann als beendet betrachtet werden. Der Schweizerische Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger unterhält zwar immer noch rege Beziehungen mit den Schwesternverbänden des Auslandes, namentlich mit Deutschland, und kommt auf diesem Weg zu zahlreichen Anmeldungen von Schwestern aus Deutschland und andern Ländern. Zur Gewinnung der benötigten Anzahl ausländischer Schwestern müssen aber ausserdem, wie es bei andern Berufen der Fall ist, noch andere Wege der Rekrutierung begangen werden. Neben den Bemühungen der Berufsverbände sehen sich viele Spitäler und Anstalten selbst nach Pflegepersonal im Ausland um.»

«Unter diesen Umständen hat sich auch der Verband schweizerischer Krankenanstalten, Veska, veranlasst gesehen, sich der Vermittlung von Pflegepersonal anzunehmen. Er hat mit dem SVDK und

dem WSK-Verband eine Vereinbarung über die Bildung einer paritätischen Vermittlungsstelle für ausländisches Pflegepersonal abgeschlossen, die am 1. Januar 1959 in Kraft getreten ist...» «Nach dem Kreisschreiben 1953 war die Vermittlungsstelle des SVDK mit der *Vorbegutachtung der Aufenthaltsgesuche* für ausländisches Pflegepersonal betraut.

Diese Regelung hat sich bewährt, und es rechtfertigt sich, diese Aufgabe der neuen zentralen Vermittlungsstelle zu übertragen, die auf einer breiteren Grundlage arbeitet und paritätisch geführt wird. Die zentrale paritätische Vermittlungsstelle hat den besten Ueberblick über die Arbeitsmarktlage in den Pflegeberufen und kann die berufliche Eignung der ausländischen Schwestern sowie den Wert ihrer Berufsausweise am ehesten beurteilen. An einer Konferenz mit Vertretern der beteiligten Verbände und den Vorstehern der Arbeitsämter derjenigen Kantone, in denen am meisten ausländische Krankenschwestern beschäftigt werden, ist man übereingekommen, dass die Vorbegutachtung entsprechend der bisherigen Regelung, aber mit der nötigen Erweiterung, der neugeschaffenen paritätischen Vermittlungsstelle übertragen werden soll. Diese ist bereit, die Aufgabe zu übernehmen.» (Für das Pflegepersonal in psychiatrischen Heil- und Pflegeanstalten übernimmt die Schweizerische Zentralstelle für Praktische Psychiatrie die gleichen Aufgaben, die der Paritätischen Vermittlungsstelle übertragen sind.)

Für die *Begutachtung von Aufenthaltsgesuchen für ausländisches Pflegepersonal* erlässt das Kreisschreiben nähere *Weisungen*. Sie gelten für ausgebildete ausländische Pflegepersonen aus den Arbeitsbereichen allgemeine Krankenpflege, Wochen-, Säuglingspflege und Psychiatrie, welche sich um Stellen in Anstalten und Spitälern bewerben. Lernschwestern, Spitalgehilfinnen, Hebammen und medizinisches Hilfspersonal unterliegen den Bestimmungen nicht. Die Vorbegutachtung, die von der paritätischen Vermittlungsstelle und der

Zentralstelle für praktische Psychiatrie vorgenommen werden, richten sich nach folgenden Weisungen: *Erstmalige Aufenthaltsgesuche und Stellenwechselgesuche* von ausländischem Personal, das durch eine dieser beiden Stellen vermittelt wird, werden von diesen Stellen an das zuständige Arbeitsamt weitergeleitet. Die Weiterleitung drückt zugleich die befürwortende Stellungnahme der vorbegutachtenden Stelle aus. Vom Arbeitsamt gelangen die Gesuche an die Fremdenpolizei, die den Entscheid fällt und ihn der Vermittlungsstelle zuhanden des Gesuchstellers mitteilt. Auch für Pflegepersonal, das von einer Krankenanstalt direkt rekrutiert wurde, soll das Gesuch an eine der beiden Vermittlungsstellen gerichtet werden, die es begutachtet und weiterleitet. Direkt an die Fremdenpolizei gerichtete Gesuche werden dem zuständigen Arbeitsamt vorgelegt, das seinerseits die Vermittlungsstelle konsultiert, ehe der Antrag an die Fremdenpolizei endgültig gestellt wird.

Gesuche um Verlängerung der Aufenthaltsbewilligung bei gleichbleibendem Arbeitgeber brauchen in der Regel nicht neu vorbegutachtet zu werden und können daher bei einer der beiden Stellen oder direkt beim Arbeitsamt eingegeben werden. In jenen Kantonen, die die Ausübung eines Pflegeberufes von einer gesundheitspolizeilichen Bewilligung abhängig machen, sind die geltenden Vorschriften auch gegenüber ausländischem Pflegepersonal zu befolgen.

Gesuche ausländischer Lernschwestern und Lernpfleger unterliegen diesen Bestimmungen nicht. Sie werden von den Arbeitsämtern nach Fühlungnahme mit der in Frage kommenden Pflegerinnenschule oder psychiatrischen Anstalt, eventuell mit der Kommission für Krankenpflege des Schweizer Roten Kreuzes oder der Schweizerischen Zentralstelle für praktische Psychiatrie im ordentlichen Verfahren behandelt.

Die Angaben zeigen, dass die Zulassung ausländischen Pflegepersonals in der Schweiz sorgfältigen Regelungen untersteht und dass dank der Begutachter-

funktion der paritätischen Vermittlungsstelle die schweizerischen Schwestern selbst, deren Verbände die paritätische Vermittlungsstelle mittragen, ihren massgeblichen Einfluss auf eine sorgfältige Auswahl haben.

Es mag in diesem Zusammenhang interessant sein, die Zahl der in der Schweiz tätigen ausländischen Schwestern zu vergleichen mit der Anzahl schweizerischer Schwestern, die im Ausland Arbeits- und Gastrecht geniessen: Die Schrift «Unsere

Krankenpflege in Gegenwart und Zukunft», in der Rosmarie Lang und Schw. Magdelaine Comtesse die Resultate ihrer Erhebung über die Lage der Krankenpflege in der Schweiz wiedergeben (Schweizerisches Rotes Kreuz 1959; vgl. «Blätter» Nr. 2/1959), stellt fest, dass im Zeitpunkt der Erhebung, 1956, 952 ausländische diplomierte Pflegepersonen in unserem Lande tätig waren, während eine ganz ähnliche Anzahl, nämlich ebenfalls rund 1000 schweizerische Schwestern im Ausland arbeiteten.

Schweizerisches Rotes Kreuz - Croix-Rouge suisse

Gedenkfeier in Solferino

Am 27. Juni 1959 wird in Solferino die Hundertjahrfeier der Geburt des Rotkreuz-Gedankens stattfinden. Anlässlich dieser Veranstaltung wird im besonderen ein Denkmal eingeweiht, das vom Italienischen Roten Kreuz in Zusammenarbeit mit andern Rotkreuzgesellschaften errichtet worden ist.

Die Rotkreuzgesellschaften sind vom Italienischen Roten Kreuz eingeladen worden, Delegationen an diese Feier zu entsenden. Der Delegation des Schweizerischen Roten Kreuzes werden auch drei Krankenschwestern angehören, von denen zwei durch den SVDK bestimmt werden.

Kurse

Das Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes, in Zusammenarbeit mit der Sektion Bern-Mittelland, führt vom 4. bis 14. Mai und vom 26. Mai bis 4. Juni 1959 je einen Lehrerinnenkurs für die «Kurse zur Einführung in die Häusliche Krankenpflege» in Bern durch.

Die Sektion Zürich des Schweizerischen Roten Kreuzes organisierte im vergangenen Winter drei Versuchskurse für «Rotkreuz-Spitalhelferinnen».

Cérémonie à Solferino

Le 27 juin prochain, le centième anniversaire de l'«idée» de la Croix-Rouge sera célébré à Solferino. Un monument commémoratif sera inauguré à cette occasion. C'est la Croix-Rouge italienne, avec l'appui d'autres sociétés nationales, qui en a pris l'initiative.

La Croix-Rouge italienne a invité les Sociétés de la Croix-Rouge à envoyer des délégations pour assister à cette cérémonie. Trois infirmières, dont deux membres de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, feront partie de la délégation suisse.

Cours

Le Secrétariat central de la C.R.S., en collaboration avec la section de Bern-Mittelland, organise, du 4 au 14 mai et du 26 mai au 4 juin 1959, deux cours de monitrices pour l'enseignement des soins au foyer.

La Croix-Rouge zurichoise a organisé l'hiver dernier trois cours pour aides-hospitalières.

Verbände und Schulen

Krankenpflegeverband Basel: Am 15. April 1959 fand im Schwesternhaus des Bürgerspitals die *Hauptversammlung* statt bei Anwesenheit von 44 Mitgliedern. — Die Berichte über die Verbandstätigkeit, die Stellenvermittlung und das Schwesternheim wurden verlesen und genehmigt. Leider hat die Zahl der Mitglieder abgenommen; elf Schwestern sind in den neu gegründeten Verband der freien Riehener Schwestern übergetreten, und die jungen Schwestern können sich nur schwer entschliessen, dem Verband beizutreten. — Zu Rechnungsrevisoren wurden gewählt die Schwestern Käthe Frauenfelder und Marilene Zihlmann, zu Delegierten an die Versammlung des SVDK in Genf die Schwestern Rösli Willaredt, Juliette Frei und Greti Schatzmann. — Schw. Louise Probst überbrachte noch Grüsse vom Jubiläumsfest der Section vaudoise, und zum Schluss zeigten uns prächtige Filmaufnahmen die Schönheiten von Schottland und Italien.

Krankenpflegeverband Bern: *Auszug aus dem Protokoll der Hauptversammlung vom 14. März 1959:* Mit herzlichem Willkomm an alle Anwesenden eröffnet unsere Präsidentin um 14.25 Uhr die Versammlung. Die freundlichen Botschaften von an der Teilnahme verhinderten Mitgliedern werden vorgelesen. Es werden zwei Stimmzähler durch Handmehr gewählt. — Aus dem *Jahresbericht* der Präsidentin hören wir, dass im Berichtsjahr 14 Neueintritte 16 Austritten gegenüberstehen. Seit der letzten Hauptversammlung haben wir zwei Mitglieder durch den Tod verloren. Die Versammlung erhebt sich still zu ihrem Gedenken. — Die Präsidentin berichtet über die Hilfe, die wir von seiten des Fürsorgefonds des SVDK, des SRK und der Veska-Stiftung für unsere Mitglieder erhalten haben. Es schliessen sich Erläuterungen über obligatorische Gruppenversicherung und kollektive Unfallversiche-

rung an. Ueber die Stellenvermittlung kann erfreulicherweise Positives gesagt werden. Dem Fortbildungskurs, durchgeführt von den vier Berner Verbänden im Herbst 1958, war ein voller Erfolg beschieden. Mit dem Worte von Albert Schweitzer: «Das Einzige, worauf es ankommt ist, dass wir darum ringen, dass Licht in uns sei. Das Ringen fühlt einer dem andern an, und wo Licht im Menschen ist, scheint es aus ihm heraus», beschliesst die Vorsitzende ihren Bericht. — Die beiden *Rechnungen* der Verbandskasse und der Stiftung Hilfskasse werden verlesen, auf Antrag der Revisoren genehmigt und der Kassierin Décharge erteilt. Kleinere Vergabungen, die uns durch freundlich gesinnte Institutionen zufielen, haben zu einem ausgeglichenen Abschluss der Verbandsrechnung beigetragen. — Ein Legat und all die vielen Gaben in unsere Hilfskasse, die von kollegialer Verbundenheit zeugen, nennt die Kassierin «die Eintragungen, die ihr am meisten Freude bereiten». — Die Delegierten an die Delegiertenversammlung 1959 des SVDK werden durch Stimmzettel gewählt; es sind: die Schwestern Lina Schlup, E. Eichenberger, M. Comtesse und Ch. Moser. — Unter Traktandum *Verschiedenes* wird vor allem die Finanzierung der erhöhten Kosten für das Abonnement der «Blätter für Krankenpflege» besprochen. Da das Schweizerische Rote Kreuz die Hälfte der Mehrkosten übernimmt, verbleiben bei einem Mitgliederbestand von rund 340 Aktiven Fr. 170.—, die unsere Verbandskasse belasten. Da der Abonnementspreis im Jahresbeitrag inbegriffen ist (siehe Statuten § 7), konnten wir den kleinen Mehrbetrag von 50 Rappen nicht separat von unsern Mitgliedern fordern. Schw. M. Comtesse erklärt, wieso der Verlag genötigt war, den Abonnementspreis zu erhöhen; dies ist durchaus gerechtfertigt durch höhere Löhne und Papierpreise und durch die seit zwei Jahren vermehrte Seitenzahl der «Blätter». Unsere Präsidentin schlägt

der Versammlung vor, dass angesichts des letztjährigen normalen Rechnungsabschlusses die Verbandskasse die Mehrkosten pro 1959 übernehmen soll, dem Vorstand aber die Kompetenz zu erteilen sei, wenn notwendig den Jahresbeitrag 1960 zu erhöhen. Diesem Vorschlag wird zugestimmt und die erwünschte Kompetenz erteilt. — Um 15.55 Uhr wird die Versammlung durch warme Dankesworte und Wünsche der Präsidentin an die Anwesenden beschlossen. Auch der Vorstand darf aus der Mitte der Teilnehmer Dank entgegennehmen. Tee, Wienerli und Mütschli und ein süsser Tobler-Gruss sind willkommene Stärkung. Bei frohem und ernstem Gedankenaustausch vergeht die letzte Stunde des diesjährigen harmonischen Beisammenseins.

Sr. Ch. M.

Anmeldung: Schw. Grete Gutmann, geb. 1935, von Vinelz BE, Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Biel. — *Aufnahmen:* Die Schwestern Betty Hubler-Guhl, Martha Stieger.

Schwesternverband der bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern: *Aufnahmen:* Die Schwestern Martha Walther, Theodora Amstutz, Erika Balmer.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern: *Aufnahmen:* Die Schwestern Milly Tschabold-Schneider, Hanni Oesch, Ruth Lehmann, Gertrud Wehrle, Heidi Staub, Liselotte Staub, Elisabeth Fehr, Hanni Bigler. — *Verlorener Ausweis:* Sr. Marianne Rytz, geb. 8. August 1883, Heimatort Brugg AG.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern, Gruppe Thurgau:

Am 28. Maimonat,
Wenn's grünet rings umher,
Komm, wer Lust und Zeit noch hat
Zu uns, ans schwäbsche Meer,
Und trinke aus der Freude Born
Im Schloss von Romanshorn. J. S.

Verband der Schwestern vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern: *Hauptversammlung:* Am Sonntag, den 5. April 1959, kamen über 100 unserer Schwestern im Kantonsspital Winterthur zusammen. Zum erstenmal seit der Gründung fand die Jahresversammlung nicht in Zürich statt. Es galt das schöne, neue Winterthurer Krankenhaus zu besichtigen. — Die üblichen *Traktanden* wickelten sich rasch ab. Bei den Wahlen wurde unsere Präsidentin, Schw. Gritli Schümperli, für eine weitere Amtsdauer von vier Jahren gewählt; der Vorstand wurde neu bestellt, und zwar diesmal, den neuen Statuten entsprechend, nur mit acht Mitgliedern; neue Delegierte für den SVDK wurden bestimmt, die bisherigen Rechnungsrevisoren wieder gewählt und eine Schwester für den Vorstand der Schwesternschule vorgeschlagen. — Die Präsidentin gab eine sehr gute Einführung zur *Besichtigung des neuen Hauses*. In der *Gesamtplanung des Winterthurer Spitalbaues* bildete die Erstellung eines Bettenhauses, welche sich der Errichtung des Schwesternhauses anreihete, die zweite Bauetappe. Eine dritte Bauetappe für den Bau der Frauenklinik und der Kinderabteilung steht bevor. Das Bettenhaus besitzt neun Geschosse, wovon das oberste eine Anzahl Schwesternzimmer beherbergt. Auf jeder Etage befinden sich zwei Einheiten zu 27 Betten. Jede Einheit besteht aus zwei Gruppen zu 13 und 14 Betten. Eine wesentliche Erleichterung für die Pflegenden bringt der Umstand, dass jede Gruppe über eine eigene Teeküche und einen Ausgussraum verfügt. — Jede Gruppe wird von einem *Team* besorgt: das heisst durch zwei diplomierte Schwestern, eine Schwesternschülerin und eine Spitalgehilfin. Auf diese Weise wird ein reger Personenwechsel für die Patienten vermieden: Drei Mitglieder des Teams sind in der Regel am Werk und das vierte Mitglied hat frei. — Nach dem gemütlichen *Zvieri*, der im schönen, grossen Esszimmer im Parterre eingenommen wurde, konnte die eigentliche *Besichtigung* vor sich gehen. Es war für

alle Teilnehmerinnen eine Freude, alle die zweckmässigen und praktischen Einrichtungen nach den neuesten Methoden und Systemen in den Krankensälen und im Behandlungstrakt mit seinen vorbildlichen Operations-, Röntgen- und physikalisch-therapeutischen Abteilungen bewundern zu dürfen. Dazu kam

der glückliche Umstand, dass nicht nur das technische Moment, sondern auch das Schöne und Geschmackvolle berücksichtigt worden war. — Und so durften sich die Tagenden reich beladen mit beglückenden Eindrücken wieder auf die Heimreise begeben. ***

Studienreise nach Oesterreich vom 17. bis 26. September 1959

Wie bereits gemeldet wurde, ist auf nächsten Herbst eine Studienreise nach Oesterreich geplant. Es sind Besichtigungen von neuesten Kranken- und Schwesternhäusern vorgesehen, aber auch von sozialen, kulturellen sowie kunst- und kirchengeschichtlichen Stätten im Lande herum.

Der *Preis* beträgt voraussichtlich Fr. 280.— bis Fr. 300.—. Die *Platzzahl* ist beschränkt. Das genaue *Programm* wird auf Wunsch zugestellt sowie nach Eingang der *Anmeldungen*. Diese sind möglichst frühzeitig erbeten, spätestens bis 20. August an Schw. *Hedi Kronauer*, Frohburgstrasse 63, Zürich 6. — Schwestern und Pfleger sind herzlich willkommen!

Aus der Arbeit der Veska

An der Vorstandssitzung vom 19. März wurde ein *Memorandum über die Arbeitszeitverkürzung* genehmigt, das auf Grund von Berichten der Aerztekommision, der Verwaltungskommission, der Schwesternkommission und dem Ausschuss der Privatanstalten ausgearbeitet worden war. Sein Inhalt wird später bekanntgegeben. — In einer eigens geschaffenen Spezialkommission war die Frage der sogenannten «*Pflegerinnen für Chronisch-Kranke*» besprochen worden. In der Aussprache, die an der Sitzung der Veska-Kommission für Schwestern- und Pflegerfragen vom 11. Dezember 1958 über diese Frage stattgefunden hatte, waren die Bedenken gegen die Schaffung einer solchen neuen Kategorie nicht verhehlt worden. Doch hatte man allgemein anerkannt, dass es besser ist, rechtzeitig eine gewisse Ordnung in diese Dinge zu bringen, als zu warten, bis die Verhältnisse übermächtig werden. Der Entwurf von Richtlinien für den Beruf und die Ausbildung dieser Pflegerinnen wurde am 19. März von der Vorstandssitzung gutgeheissen. Da-

mit hat es die Veska übernommen, sich speziell mit der beruflichen Förderung dieser Pflegerinnen für Chronischkranke zu beschäftigen. — An der erwähnten Sitzung der Kommission für Schwestern- und Pflegerfragen vom 11. Dezember 1958 nahm übrigens die Präsidentin ad int. des SVDK, M^{lle} *E. Guisan*, erstmals teil. Sie orientierte über die Tätigkeit unseres Verbandes und über die angebahnte gute Zusammenarbeit zwischen SVDK und Veska. — Die ordentliche *Generalversammlung der Veska* findet am Samstag, 23. Mai, in Basel statt.

Zur Beachtung: Wie bereits mitgeteilt, ist für die Monate Juli und August eine Doppelnummer unserer Zeitschrift geplant. Sie wird um den 10. August erscheinen. Letzter Einsendetermin für Beiträge, die in diesem Heft erscheinen sollen, ist der 10. Juli.

Le Comité international de la Croix-Rouge et la protection des populations civiles en temps de guerre

En septembre 1945, un mois à peine après l'explosion de la première bombe atomique sur une ville japonaise, le C. I. C. R. faisait part à toutes les Sociétés nationales de la Croix-Rouge de ses graves préoccupations devant les problèmes soulevés par l'emploi de cette nouvelle arme. Informé des ravages terrifiants de cette explosion par un témoin de la première heure, le D^r M. Junod, son délégué au Japon, le Comité international posait une question capitale: les nouvelles techniques totalitaires de la guerre moderne signifient-elles l'écroulement des principes sur lesquels sont fondés le droit international et aussi l'action de la Croix-Rouge? Vainement le Comité international a attendu une réponse à cette question, espérant que les gouvernements confirmeraient, également à l'égard des nouvelles méthodes de guerre, le respect dû à ceux qui ne prennent point part aux hostilités. Enfin, en 1953, il a pris lui-même l'initiative, vivement encouragé par les Sociétés de la Croix-Rouge, d'élaborer un projet de règlement international destiné à limiter les dangers auxquels les populations civiles sont exposées en temps de conflit armé. Le point de départ était une constatation évidente: si tous les Etats, en signant en 1949 les nouvelles Conventions de Genève, avaient reconnu que les non-combattants devaient être respectés et protégés, et les victimes secourues, cette protection et ces secours risquaient d'être compromis par l'emploi d'armes frappant sans discrimination et atteignant indistinctement civils et militaires. Le C. I. C. R. s'est attaché à ce que les règles énoncées dans le projet soient valables en toutes circonstances, quelles que soient les armes employées, connues ou qui seraient inventées à l'avenir.

Le Projet de Règles¹ a été soumis aux assises quadriennales de la Croix-Rouge, la Conférence internationale, qui s'est tenue à la Nouvelle Delhi en 1957. Celle-ci a jugé ce projet dans son principe conforme aux aspirations de la Croix-Rouge et aux exigences de l'humanité. Elle a invité le C. I. C. R. à transmettre ce texte, ainsi que les débats qu'il a suscités à la Nouvelle Delhi, à tous les gouvernements pour examen.

Conformément à cette décision, le C. I. C. R., en mai 1958, a communiqué ces documents à tous les gouvernements, en insistant sur le fait que l'entreprise représentée par le « Projet de Règles » était entièrement, et devait rester, distincte des travaux sur le désarmement, en

¹ Projet de règles limitant les risques courus par la population civile en temps de guerre (XIX^e Conférence internationale de la Croix-Rouge, Nouvelle-Delhi, janvier 1957).

soulignant aussi son intention, conformément au vœu exprimé par la Conférence de la Nouvelle Delhi, de rechercher les moyens de faire progresser ces règles humanitaires vers un véritable instrument de droit international. De nombreux gouvernements ont manifesté leur intention de procéder à une étude minutieuse de ces textes.

Pour mener à bien son entreprise, le Comité international a considéré que la solution ne devait pas être recherchée dans l'établissement d'un catalogue des moyens de guerre autorisés ou interdits, mais plutôt dans la liste des principes assurant la sauvegarde de ceux qui doivent, du consentement général, être tenus à l'écart des coups de la guerre — principes qui, à son avis, sont toujours valables et vivants dans la conscience des peuples, même s'ils sont formulés dans des règlements qui peuvent paraître désuets à l'époque de l'aviation et de l'énergie nucléaire. Aussi son projet ne fait-il rien d'autre que de développer en une vingtaine de règles plus adaptées aux conditions de la guerre moderne, les trois principes suivants :

- la population civile doit être à l'écart des attaques directes ou indirectes ;
- les belligérants doivent prendre toutes les précautions nécessaires pour que les attaques dirigées contre des objectifs militaires ne frappent pas indûment la population civile et pour que celle-ci soit tenue à l'écart des objectifs menacés ;
- les belligérants doivent en conséquence s'abstenir également d'user de moyens de destruction dont les effets, échappant au contrôle de celui qui s'en sert, risquent de mettre en péril la population civile.

Qu'il nous soit permis de terminer par une comparaison : aucune convention spéciale pour la protection des civils n'ayant été signée avant le début de la seconde guerre mondiale, des milliers de civils de toutes races et de toutes religions sont morts dans l'exil des camps de concentration et le C. I. C. R., en partie faute de bases légales, ne put obtenir les autorisations nécessaires pour intervenir en leur faveur. Au contraire, les conditions de vie dans les camps étaient bien meilleures et beaucoup plus normales pour les prisonniers de guerre protégés par la Convention de Genève de 1929 au point que leur mortalité est restée très faible comparée à celle des civils précités. Il a fallu cette cruelle expérience pour qu'une convention assurant la sauvegarde des civils tombés aux mains de l'ennemi soit signée après la guerre, en 1949. Puisse la situation provoquée par l'absence d'une convention humanitaire adéquate — absence qui a facilité les camps de concentration et les exécutions d'otages lors de la deuxième guerre mondiale — ne pas se renouveler dans un prochain conflit sur une échelle encore infiniment plus vaste à propos des populations civiles en général et des

dangers que les armes nouvelles leur font courir. En attendant que les gouvernements aient réussi à s'entendre pour instaurer un état de paix durable, but suprême que la Croix-Rouge la première souhaite de toutes ses forces, la reconnaissance et la réaffirmation par toutes les nations de quelques règles de protection constitueraient à la fois un élément propre à tranquilliser dans une certaine mesure les peuples inquiets et un gage que la Croix-Rouge pourra poursuivre, dans tout conflit armé, sa lutte contre la souffrance et la mort.

Bibliographie

(Livres en rapport avec la Croix-Rouge)

L'homme et la guerre

(Le Dr Louis Appia et les débuts de la Croix-Rouge.) Par Roger Boppe, Ed. Mühlethaler, Genève. Prix fr. 8.25.



Le Dr Louis Appia vers 1890

Un avant-goût de ce livre nous avait été donné en 1957, dans la Revue du C. I. C. R. qui en avait publié des extraits sous le titre « Un des fondateurs de la Croix-Rouge, le Dr Louis Appia ». La reproduction d'admirables photographies (dont l'une orne le livre) donnait envie d'en savoir davantage sur cette personnalité.

L'ouvrage de M. Boppe, solidement documenté et appuyé sur les faits, nous apprend que le Dr Louis Appia, méde-

cin-chirurgien de la Faculté de Genève et exerçant à Genève, publiait en 1859 un petit livre intitulé: « Le chirurgien à l'ambulance », etc, avec, en appendice, sept lettres adressées à son confrère le Dr Maunoir sur les blessés de Palestro, Magenta, Marignan, Solferino. A travers ces lettres frémissantes d'émotion et riches d'observations professionnelles, nous apprenons que ce bon médecin, spécialiste du traitement des plaies par armes à feu, se trouvait en même temps qu'Henri Dunant sur les champs de bataille où devait naître l'idée de la neutralisation des blessés, la future Croix-Rouge. Médecin aussi réaliste que compatissant et ingénieux, le Dr Appia fit là des expériences qu'il consigna dans d'autres écrits¹. Il est plus d'une fois question de lui dans « Un souvenir de Solferino ».

Rien d'étonnant à ce que le Dr Appia soit devenu un des membres du « Comité des cinq » où il joua un rôle déterminant dans la fondation de la Croix-Rouge internationale. Durant la guerre du Schleswig en 1864, il fut le premier à porter le brassard de Genève sur le champ de bataille. C'est lui d'ailleurs qui en avait eu l'idée ainsi que nous l'apprend une « Note sur la création de l'insigne de la Croix-Rouge »:

¹ Appia, Dr Louis: Les blessés de la bataille de Bezzacca dans la vallée de Tarno, 21 juillet 1866, etc.

« Conférence internationale réunie à Genève les 26, 27, 28 et 29 octobre 1863 pour étudier les moyens de pourvoir à l'insuffisance du Service sanitaire dans les Armées en campagne.

Mercredi 28 octobre

M. le Dr Louis Appia insiste sur l'importance d'un insigne distinctif et international et propose « un brassard blanc au bras gauche ». Il ne faut pas se priver de l'action que peut exercer un symbole qui, comme le drapeau du soldat, réveille dans le cœur, par sa seule vue, l'esprit de corps et qui serait ici attaché à une idée généreuse entre toutes, à une entreprise commune à toute l'humanité civilisée.

La proposition du Docteur Appia est adoptée, modifiée en ce sens que le brassard portera une Croix-Rouge.

Art. 9 du Concordat de la troupe: Les infirmiers volontaires porteront dans tous les pays, comme signe distinctif uniforme, un brassard blanc avec une croix rouge.»

Les civilisations et le service du prochain

Par *Jean-G. Lossier*. Editions La Colombe, Paris.

L'œuvre dont nous aimerions entretenir le lecteur est celle d'un philosophe, d'un sociologue, d'un historien des civilisations et des religions. Notre propos n'est pourtant pas d'en faire une critique qui n'aurait pas sa place ici, mais plutôt de montrer que ce livre illuminateur contient des thèmes et des idées fondamentales qui touchent directement tous ceux qui, à notre époque, ont pour mission ou profession d'assister leur prochain malade dans son corps physique ou mental, ou encore inadapté à ses conditions sociales. Nous savons tous que la Révolution industrielle a créé des besoins nouveaux auxquels s'efforcent de répondre nos cités hospitalières, nos services médico-sociaux et cette Sécurité sociale dont les lois ont succédé aux

œuvres de bienfaisance tombées en discrédit. Ce que nous connaissons moins, ce sont les origines de cette Révolution et où elle nous conduit. S'appuyant sur une documentation aussi stupéfiante par son ampleur que supérieure par sa qualité (disons en passant que l'ouvrage a pu être terminé grâce à l'aide accordée par le Fonds national suisse de la recherche scientifique), l'auteur, et c'est une des idées maîtresses du livre, oppose les civilisations religieuses, dont quelques unes subsistent encore dans certaines régions du monde, à la civilisation scientifique, née en Occident, à l'époque moderne. Un paradoxe veut que le christianisme, religion de l'amour par excellence, ait contribué à la naissance de cette civilisation technique qui, en désacralisant les rapports humains, a créé des conditions de vie nouvelles qui isolent et angoissent la plupart des hommes.

« Le danger », dit l'auteur, « de devenir exclusivement des techniciens grandit dans tous les pays, en fonction de la spécialisation. Cette évolution progressive ne peut être contrebalancée que par une forte préparation spirituelle et l'occasion de reprendre conscience constamment des exigences intérieures de l'engagement personnel. » Et il ajoute en bas de page que... « C'est une des constatations générales que nous avons faites lors de nos recherches sur l'esprit de service... dans plusieurs pays et auprès de groupements d'entraide religieux ou laïques et de nombreuses institutions et écoles de Croix-Rouge, service social et infirmières. »

En rappelant des noms tels que ceux d'Elisabeth Fry, de Mathilda Wrede, de Florence Nightingale et d'Henri Dunant, qui au XIX^e siècle ont réveillé la conscience sociale, M. Lossier dit implicitement que l'amour chrétien, l'agapè de l'Eglise primitive, sujet qu'il traite en des pages inoubliables, est l'immortel ferment de vie qui peut sauver le monde. Il dit encore « qu'à travers ces institutions nées d'initiatives individuelles ou collectives on aperçoit

les premiers éléments d'une civilisation de service qui pourrait succéder à la civilisation scientifique». Sans nous aventurer aussi loin, nous voulons essayer de donner quelques unes des raisons qui justifient la profonde reconnaissance que nous devons à M. Lossier. En nous offrant les fruits de sa recherche ou plutôt de sa quête, il redonne aux mots dont nous faisons un si grand abus, leur valeur véritable. Ne pas confondre altruisme, activisme ou humanitarisme avec amour par exemple. Mais avec le penseur il laisse entendre que « Le bonheur vulgaire a besoin de recevoir et n'a jamais assez reçu; l'amour a besoin de donner et n'a jamais assez donné; les sacrifices épuisent l'un, les sacrifices entretiennent l'autre; et tandis que le premier ne gagnerait rien à gagner le monde, le second s'enrichit de ses pertes mêmes ». Ce livre peut aider tous les travailleurs sociaux, sous toutes les latitudes, à prendre conscience d'eux-mêmes et de leur temps. Il leur rappelle que « celui qui conservera sa vie la perdra » et que le don de soi, le dépassement du moi, sont les bases de l'esprit de service.

Ce livre est d'une richesse de pensée extraordinaire; il est également riche de tolérance et de réalisme. Nous y trouvons, en de saisissants raccourcis, l'essentiel des religions de l'Inde, de l'Orient, de l'Extrême-Orient et de l'Afrique puisés aux sources mêmes de la recherche la plus moderne. Vision généreuse qui universalise ce que l'auteur nomme si bien le service du prochain tel qu'il est implicitement contenu dans l'idée de la Croix-Rouge dont 1959 célèbre le centenaire. Parmi tous les livres de valeur que la Croix-Rouge a déjà inspirés, nous n'hésitons pas à classer « Les civilisations et le service du prochain » comme celui auquel, quelles que soient les circonstances, et l'on sait qu'elles sont parfois désespérées, la Croix-Rouge pourra se référer. Pourquoi? Parcequ'on y trouve cet « accent de l'homme éternel dans la vie périssable des générations ».

L'escalier de fer

Par le Captain *F.-E. Rodriguez*. Edition France-Empire.

Né d'un père espagnol et d'une mère anglaise, sujet britannique élevé en France, l'auteur, après avoir combattu dans les rangs de la VIII^e armée en Lybie, s'est porté comme volontaire pour être affecté par l'Intelligence Service au réseau Alliance, et monter en France occupée une chaîne de postes émetteurs de T.S.F. Arrêté en septembre 1943, il est transféré en Allemagne de forteresse en forteresse, mis au régime de « Nacht und Nebel » et condamné* à gravir lui aussi l'escalier de fer qui le promet au peloton d'exécution. C'est à ce dernier moment que le miracle intervient. Par l'entremise du Comité international de la Croix-Rouge, il est amené à Constance, puis à Genève où se fait l'échange avec un grand blessé allemand.

Livre admirable en tout: vérité, dignité, modèle d'ascension spirituelle. Il nous révèle une fois de plus que l'homme est capable du meilleur et du pire; ce témoignage suffirait, s'il en était besoin, à justifier l'idée de la Croix-Rouge.

R. Jaton.



Les numéros 7 et 8 du bulletin (juillet/août), paraîtront en une seule fois vers le 10 août. Le délai d'envoi des manuscrits à la rédaction est fixé au 10 juillet 1959.

Echos et nouvelles

Journée du personnel infirmier protestant romand à Yverdon

Dimanche 14 juin 1959

- 9 h 45 Culte au temple d'Yverdon.
12 h Dîner à l'Hôtel de la Prairie.
14 h Causerie de M. le Dr Jean-C. Jor-nod, de Neuchâtel, sur: « L'in-firmière chrétienne ».
Entretien.
17 h Clôture.

Invitation aux infirmières et infirmiers diplômés, aux infirmières et infirmiers en psychiatrie, en hygiène maternelle et infantile, aux sages-femmes, nurses, mas-seuses, masseurs et physiothérapeutes (et à leurs conjoints).

Prière de s'inscrire, personnellement ou en groupes, auprès de M^{lle} Roux, assis-tante des aumôniers, Hôpital cantonal, Lausanne, *jusqu'au 9 juin*, en indiquant si l'on désire participer au billet collec-tif Lausanne-Yverdon et retour (4 francs) et au dîner (5 fr. 50).

Les contremarques seront distribuées par M^{lle} Roux dans le hall de la gare de Lausanne dès 8 heures. Départ du train à 8 h 18.

Retour: Départ d'Yverdon à 18 h 30.

Les groupes de Genève et Neuchâtel s'organisent eux-mêmes pour le voyage. Bienvenue à chacun: Nous souhaitons que cette journée, comme celle de l'an-née dernière à Crêt-Bérard, soit pour tous les participants un véritable en-richeissement spirituel. Venez nombreux!

Les aumôniers d'hôpitaux romands.

Riz et blé

Un milliard d'hommes mangent du riz comme base de leur alimentation. Un milliard font du blé leur nourriture quotidienne, qui apporte plus de pro-tides et plus de vitamines B₁ que le riz poli. Ainsi que le dit le professeur Char-les Richet, peut-être cette alimentation

différente a-t-elle provoqué des diffé-rences techniques?

Il n'est pas inutile de voir comment s'est amplifiée la notion du Bérubéri. Il y a soixante ans, c'était la seule poly-névrite qui était en scène; il y a qua-rante ans, on y ajouta des œdèmes; il y a trente ans, l'attention fut attirée par la myocardite et la mort subite; depuis dix ans on décrit la poliobulbite. Cet exemple montre combien évolue la con-ception que nous avons d'une maladie.

(Presse médicale.)

Profession d'infirmière ou d'infirmier

Etant donné que les diplômés suisses, belges et anglais sont actuellement re-connus en France, nous croyons utile de publier les articles du Code de la Santé publique de France, relatifs à la pro-tection de l'exercice de la profession d'infirmière.

Chapitre II

Règles d'exercice de la profession et dispositions pénales

Article L. 478. — Les infirmières ou in-firmiers sont tenus, dans le mois qui suit leur entrée en fonctions, de faire enregistrer à la Préfecture leurs di-plômes, brevets, titres ou certificats.

Tout changement de résidence profes-sionnelle hors des limites du départe-ment oblige à un nouvel enregistrement. La même obligation s'impose aux per-sonnes qui, après plus de deux ans d'in-terruption, veulent reprendre l'exercice de leur profession.

Article L. 479. — Dans chaque départe-ment, le Préfet dresse annuellement la liste des personnes qui exercent régu-lièrement la profession d'infirmière ou d'infirmier, en indiquant la date et la nature des diplômes, titres ou certificats dont elles sont effectivement pourvues.

Cette liste est insérée au recueil des actes administratifs de la Préfecture.

Elle est remise au Directeur départemental de la Santé, qui la tient à la disposition des intéressés. Une copie certifiée est adressée au Ministre de la Santé publique et de la Population.

Article L. 480. — Les infirmières ou infirmiers titulaires du diplôme d'Etat peuvent porter l'insigne respectif conforme au modèle établi par le Ministre de la Santé publique et de la Population, et dont l'usage leur est exclusivement réservé. Il leur est délivré, en outre, une carte professionnelle dont le modèle est également établi par le Ministre de la Santé publique et de la Population.

Article L. 481. — Les infirmières ou infirmiers et les élèves des écoles préparant à l'exercice de la profession sont tenus au secret professionnel dans les conditions et sous les réserves énoncées à l'article 378 du Code Pénal.

Article L. 482. — L'exercice illégal de la profession d'infirmière ou d'infirmier est puni d'une amende de 30 000 francs à 300 000 francs et d'un emprisonnement de six jours à six mois ou de l'une de ces deux peines seulement.

L'usage du titre d'infirmière ou d'infirmier par des personnes qui n'en sont pas régulièrement investies et le port illégal de l'insigne sont punis des peines prévues à l'article 259 du Code Pénal.

Article L. 483. — La suspension temporaire ou l'incapacité absolue de l'exer-

cice de la profession d'infirmière ou d'infirmier peuvent être prononcées par les cours et tribunaux accessoirement à toute peine soit criminelle, soit correctionnelle, à l'exception toutefois, dans ce dernier cas, des peines ne comportant qu'une amende.

Les personnes contre lesquelles a été prononcée la suspension temporaire ou l'incapacité absolue tombent sous le coup de peines prévues au premier alinéa de l'article 482 ci-dessus lorsqu'elles continuent à exercer leur profession.

Article L. 484. — Les groupements professionnels régulièrement constitués d'infirmières ou d'infirmiers sont habilités à poursuivre les délinquants par voie de citation directe devant la juridiction correctionnelle, sans préjudice de la faculté de se porter partie civile dans toute poursuite intentée par le Ministère public.

Article L. 485. — Des décrets pris sur le rapport du ou des ministres intéressés déterminent les mesures propres à assurer l'application des dispositions du présent titre.

Article L. 486. — Les dispositions du présent titre ne sont pas applicables dans les départements de la Guadeloupe, de la Guyane, de la Martinique et de la Réunion.

Adresse de l'Association nationale des infirmières de France: 15, avenue Hoche, Paris-VIII^e. Présidente: M^{lle} Alice Clamageran. Secrétaire exécutive: M^{lle} M. Burnel.

Associations et écoles

Le trentenaire de la Section vaudoise de l'ASID

Une fête intime, qu'on pourrait dire de famille, et fleurie à ravir, réunissait le 9 avril dernier les membres de la Section vaudoise des infirmières et infirmiers diplômés de l'ASID, pour commémorer le 30^e anniversaire de sa fon-

dation. Qu'est-ce donc au juste que cette Section vaudoise dont le nom revient souvent dans nos colonnes, surtout à l'occasion du cours de perfectionnement qui depuis 18 ans, a lieu chaque année, en septembre, à Lausanne?

Elle est la section cadette de l'Alliance suisse des gardes-malades fondée à Zu-

rich en 1910. L'Alliance est l'œuvre de la doctoresse Anna Heer, la fondatrice de la Pfliegerinnenschule, et de la directrice de l'école, Frau Oberin Schneider dont on vient de fêter les 90 ans. L'Alliance se proposait de grouper des infirmières d'écoles, ou indépendantes, n'ayant pas l'appui d'une école. Elle institua un examen professionnel dit « Examen de l'Alliance » dont l'utilité fut très grande. Elle créa des sections avec bureau de placement, des cours de perfectionnement, des maisons de retraite et un fonds de secours. Elle rendit obligatoire pour tous ses membres les assurances maladie et assurances vieillesse. En 1929, elle accueillit la Section vaudoise et c'est ce jubilé qui vient d'être fêté. A partir de 1944, année où se constitua notre Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, la Section prit le nom qu'elle porte encore aujourd'hui. De 1933 jusqu'en 1946, la Section fut présidée par feu le Dr Louis Exchaquet. C'est lui qui institua ces cours de perfectionnement qui sont devenus un des attraits de Lausanne chaque automne. M^{me} Dr M. Michaud en devint présidente dès 1946 et l'est encore jusqu'à nouvel avis.

C'est donc sous cette aimable et gracieuse présidence que la fête se déroula.

Elle débuta par l'assemblée générale où le comité nomma membre régulier M^{me} Bize en remplacement de M^{lle} Cornaz, démissionnaire, et M^{lle} E. Ray comme membre-adjoint. L'assemblée fut suivie d'un banquet aux bougies où des invités d'honneur et de marque furent fêtés. En répondant à l'invitation de ces dames, les autorités responsables de la santé publique dans le canton leur prouvèrent l'estime des autorités en général et la leur en particulier. Parmi les autres invités on remarquait surtout Schwester Louise Probst qui fut présidente de l'Alliance de 1931 à 1945; la présidente de l'association nationale, M^{lle} E. Guisan qui fut membre de la Section vaudoise durant quelques années, et plusieurs infirmières occupant des postes de chef ou de direction.

Au cours de l'assemblée générale, Schwester Louise, revêtue de l'uniforme de l'Alliance qu'elle ne quitte d'ailleurs jamais, prononça en un charmant français, un petit discours plein de cœur et d'humour où elle rappela les débuts un peu chancelants de la Section vaudoise. La présence de ce témoin de la première heure, de cette vaillante ouvrière, ne fut pas un des moindres attraits de cette mémorable journée. R. J.

Redaktion: *Deutscher Teil:* Frau A. K. Ulrich-Debrunner, Kantstrasse 15, Zürich 7.
Französischer Teil: M^{lle} Renée Jaton, 1, pont Bessières, Lausanne, Tel. 23 79 59.
Redaktionsschluss: Am 18. des vorhergehenden Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden. Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.
Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn, Tel. 2 64 61, Postheck Va 4. **Abonnementspreis:** Halbjährlich Fr. 4.25, jährlich Fr. 6.50; Ausland Fr. 8.—. Einzelnummer 70 Rp. **Bestellung von Abonnementen und Inseraten** an die Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn. **Schluss der Inseratenannahme** am 1. des Monats. **Adressänderungen** bitten wir direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse.

PLASTIC SURGERY, JAW INJURIES AND BURNS CENTRE

**ST. LAWRENCE HOSPITAL, CHEPSTOW
MON. ENGLAND**

(127 Plastic Surgery, 50 Orthopaedic Beds)

Six months postgraduate course on Plastic Surgery for Swiss Trained Nurses commences October 1st. Post provides opportunity of gaining further experience and seeing something of England. Full national Staff Nurses' salary paid (£442 a year, less £161 for board residence). Good knowledge of English essential and must pay own fare to England. Write quoting two referees to T. A. Jones, Group Secretary, 64, Cardiff Road, Newport, Mon., England.

Die chirurgische Abteilung Anna-Seiler-Haus, Bern, sucht

Röntgenschwester

oder

Röntgenassistentin

eventuell zur Mithilfe im Operationssaal. Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an Oberschwester Berta Walser.

Wir suchen für baldigen Eintritt

dipl. Krankenschwester

als Stellvertreterin der Oberschwester. Schriftliche Anmeldungen mit Zeugnisabschriften erbeten an Verwaltung der Aargauischen Pflegeanstalt in Muri AG.

Privatklinik für Chirurgie und Geburtshilfe in der Ostschweiz sucht

dipl. Kranken- oder Säuglingsschwester

Anstellungsbedingungen nach Normalarbeitsvertrag. Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten unter Chiffre 3054 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Bezirksspital Sumiswald sucht

dipl. Krankenschwester

für Ferienablösung sowie

1 dipl. Krankenpfleger

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an die Verwaltung.

Gesucht auf 1. Juli, eventuell nach Vereinbarung, diplomierte

Krankenschwester und Schwesternhilfe

in kleines Landkrankenhaus mit Wochenbettabteilung und Alterskranken. Zeitgemässe Anstellungsbedingungen. Offerten an Krankenhaus Thal bei Rheineck, Telefon (071) 4 51 51.

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung

Operationsschwestern und 1 Narkoseschwester

Die Arbeitsbedingungen richten sich nach dem Eidg. Normalarbeitsvertrag. Die Entlohnung erfolgt nach eigener zeitgemässer Ordnung. Anmeldungen mit Zeugnisabschriften an die Verwaltung des Bezirksspitals in Biel, Tel. (032) 2 25 51.

In der Einwohnergemeinde Thierachern bei Thun (1200 Einwohner) ist infolge Rücktritts die Stelle einer

Gemeindeschwester

neu zu besetzen. Amtsantritt sofort oder nach Uebereinkunft. Die Anstellungsbedingungen sowie Auskünfte über Gehalt, Pensionskasse und Freizeit sind beim Präsidenten der Fürsorgekommission, Herrn Ernst Bachmann, Thierachern, Telephon (033) 2 59 29, zu erfahren, der auch die Anmeldungen entgegennimmt.

Gesucht für Sanatorium in Davos ab sofort dipl. Krankenschwester

als Ferienablösung für mehrere Monate. Anmeldung unter Chiffre 3062 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Das Krankenhaus Meyriez am Murtensee sucht

1 dipl. Schwester

als Ferienablösung für sofort oder nach Vereinbarung. Offerten sind an die Oberschwester zu richten. Telephon (037) 7 26 32.

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

1 oder 2 dipl. Krankenschwestern

Offerten sind erbeten an die Oberschwester des Bezirksspitals Brugg.

Medizinische Privatklinik sucht zu baldigem Eintritt zwei jüngere

dipl. Krankenschwestern

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an den Chefarzt, Herrn Dr. Meier-Schefer, Alpenstrasse 10, Luzern.

Gesucht

Krankenpfleger sowie 1 Operationsschwester

für den Operationssaal. Offerten unter Beilage von Zeugnisabschriften sind zu richten an Kantonsspital Glarus.

L'Hôpital de Meyriez-Morat cherche une infirmière diplômée

pour tout de suite ou date à convenir (remplacement de vacances). Faire offres détaillées à la sœur-directrice. Téléphone (037) 7 26 32.

Gesucht in Universitäts-Frauenklinik zum baldmöglichsten Eintritt

eine qualifizierte Narkoseschwester

Gehalt, Arbeits- und Freizeit sowie Ferien gemäss den kantonalen Bestimmungen. Offerten mit Lebenslauf, Kopien der Arbeitszeugnisse und Photokopie des Diploms sind zu richten an die Verwaltung des Frauenspitals, Basel.

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft eine

dipl. Krankenschwester

in intern-medizinische Klinik im Tessin. Gehalt, Arbeitsbedingungen, Ferien und Freizeit nach Spitalregulativ für Bundesbetriebe. Beitritt zur Pensionskasse. Offerten mit näheren Angaben sind zu richten an: Direktion des Eidg. Militärspitals, Novaggio.

Zürichseegemeinde sucht wegen Rücktritt aus Altersgründen der bisherigen Schwester

Gemeindeschwester

auf den 1. August 1959. Anfragen und Offerten an die Präsidentin der Gemeinde-Diakonie, Frau Pfarrer S. Custer, Richterswil ZH.

Gesucht in die Borinage (Belgien)

ref. Gemeinde-Krankenschwester

Gelegenheit, die französische Sprache aufzufrischen, selbständig die beruflichen Kenntnisse zu verwerten und die sozialen Verhältnisse einer armen Kohlengrubenbevölkerung kennenzulernen. Auskunft und Anstellungsbedingungen erteilt gerne der Sekretär: Herr M. Noël, 118, Rilroheide, Tourneppe, Belgien

In Scuol (Schuls) finden Feriengäste
Aufnahme bei Frl. Malloth

Genève

La Clinique générale, 22b, chemin des Cottages, à Genève, cherche

une excellente infirmière

comme chef d'étage. Prière de faire les offres avec copies de certificats et photo à la directrice.

On demande deux

infirmières diplômées

très qualifiées pour postes stables ou remplacements de vacances. Bonnes conditions de travail et de rémunération. Adresser offres détaillées à la Direction Clinique Cecil, Lausanne.

On demande

1 infirmière-veilleuse

de maison très qualifiée et

1 infirmière de salle d'opération

débutante ou expérimentée. Postes stables, bonnes conditions de travail et de rémunération. Faire offres avec tous renseignements et références à la Direction Clinique Cecil, Lausanne.

Gesucht in Universitäts-Frauenklinik einige qualifizierte

Schwester für leitende Posten

Bei Eignung Möglichkeit späterer Beförderung zu Oberschwester. Sehr günstige Lohn- und Fürsorgebedingungen, neuzeitliche Arbeits- und Freizeit. Offerten unter Beilage von Berufsausweisen, Arbeitszeugnissen und Photo unter Chiffre 3053 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen für unsere Abteilungen auf Sommer oder Herbst 1959

2 od. 3 dipl. Krankenschwestern

mit guten Fremdsprachenkenntnissen (Französisch und Englisch). Zeitgemässe Anstellungsbedingungen. Offerten erbeten an Klinik Hirslanden, Witellikerstrasse 40, Zürich 8/32.

Gesucht für Baustelle im Gebirge (Bündnerland)

1 tüchtiger Sanitäter

für erste Unfallhilfe und leichte Krankenpflege sowie Arbeiterpostdienst. Italienisch-Kenntnisse erwünscht. Offerten unter Chiffre A 8115 Ch an Publicitas Chur.

Gesucht von Kantonsspital der Ostschweiz

1 dipl. Säuglingspflegerin

und

1 Krankenschwester

als Ferienablösung zu vorteilhaften Bedingungen. Offerten sind unter Beilage von Zeugnisabschriften zu richten an Chiffre 3055 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht für grosses Knaben-Internat in der Zentralschweiz tüchtige, zuverlässige

Krankenschwester

zur Betreuung der erkrankten Schüler. Interessanter Posten für sprachgewandte Schwester. Deutsch und Italienisch Bedingung, Kenntnisse in Englisch erwünscht. Stellenantritt baldmöglichst nach Vereinbarung. Zuschriften mit Zeugnissen, Photo und Angabe der Gehaltsansprüche erbeten unter Chiffre 3059 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Bei starken Kopfschmerzen hilft

ein gutes Arzneimittel aus der Apotheke. Wichtig ist, dass man damit massvoll umgeht!

Wer Mélabon nimmt, ist gut beraten. Schon eine einzige Mélabon-Kapsel befreit in wenigen Minuten von Kopfschmerzen, Föhnbeschwerden und Migräne.

Mélabon ist nicht nur besonders wirksam

sondern auch gut verträglich und angenehm einzunehmen. Es ist ärztlich empfohlen und bei Ihrem Apotheker erhältlich.

Verlangen Sie jedoch ausdrücklich

Mélabon

Zu verkaufen:

Privatkinderheim

im Kanton Graubünden, an sonniger Lage. Gute Jahresbesetzung, beste Referenzen. Anfragen unter Chiffre 3067 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Am Vierwaldstättersee

zu vermieten kleine Ferienwohnung, mit prächtigem Blick auf See und Berge, drei Betten, eigener Küche, Boiler und Bad, Vorsaison günstiger Preis, bei Frau Suk, Hertenstein, Tel. (041) 82 12 59.

Herzliche Einladung, Ihre Ferien am Luganersee in

froher, christlicher Umgebung

zu verbringen. — Neubauten mit modern und schön eingerichteten Einer- und Zweierzimmern. Direkt am See, eigener Strand und Boote. Reiche Möglichkeiten für Spaziergänge und Wanderungen. Preise Fr. 9.50 bis Fr. 13.—. Verlangen Sie Prospekte.

Evangelische Heimstätte Magliaso
Leitung: Ernst Roth. Tf. (091) 3 61 78

Bindenwickelmaschinen
mit elektrischem Antrieb

Gipsverbandöffner
in verschiedenen Ausführungen

Elektrische Kreisscheren
für Verbandstoffe usw.

Verlangen Sie bitte Vorführung durch

A. SCHUBIGER & CO. AG, LUZERN

Spitalbedarf seit 1873
Telefon (041) 3 43 43

Kapellplatz

Ferien im Tessin

Wer ein gepflegtes, ruhiges Haus zu schätzen weiss, verbringe seine Ferien in der direkt am Luganersee gelegenen

Casa La Radura in Magliaso

Pensionspreis je nach Zimmer Fr. 19.— bis Fr. 25.— inkl. Service.

Gesund werden, gesund bleiben

durch eine
KRÄUTERBADEKUR
im ärztlich geleiteten



KURHAUS
Bad Wangs
ST.GALLER OBERLAND

Vergessen Sie nicht,

dass die Veska-Stiftung für teilarbeitsfähige Schwestern Aufträge von

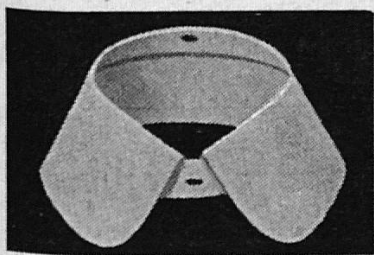
weissen Trägerschürzen
für Schwestern und Spitalgehilfinnen

entgegennimmt. Solche NähAufträge vermitteln mancher Schwester einen **regelmässigen** Verdienst.

Veska-Stiftung, Zollrain 17, Aarau,
Telephon (064) 2 12 55.

An unsere Inserenten
Zur Beachtung

Die Nummern 7 und 8 (Juli/August 1959) unserer Zeitschrift werden voraussichtlich wiederum zu einem Doppelheft zusammengefasst, das um den 10. August erscheinen wird. Der Redaktionsschluss für die Doppelnummer muss daher auf den 10. Juli verlegt werden. **Der Inseratenschluss auf den 25. Juli 1959.**



und Hauben

abwaschbar
liefert

A. FISCHER
Mühlebachstr. 84
ZÜRICH 8

NAVIO

WANDER

**Dragées gegen Übelkeit
auf Reisen**

Wirken krampflösend und
beruhigend
Hemmen den Brechreiz

Navio-Dragées helfen auch
bei beginnendem Unwohlsein
sehr rasch und verhindern:

**Seekrankheit
Unlustgefühle
Schwindel
Ohrensausen**

DR. A. WANDER AG, BERN

Cuno Amiet

Von Adèle Tatarinoff

ein Malerleben

Dem Künstler zu seinem neunzigsten
Geburtstag (28. März 1958) gewidmet.
Geleitwort von Dr. Urs Dietschi, Reg.-Rat.

Das Buch, in Leinen gebunden mit Schutz-
umschlag, umfasst 124 Textseiten, über 50
Abbildungen und zwei Farbtafeln.

Zu beziehen
durch jede Buchhandlung
sowie bei der Verlagsabteilung
der Buchdruckerei
Vogt-Schild AG in Solothurn.

Preis des Buches: **Fr. 12.80**

Zur Bekämpfung von Kopfweh

Migräne

Zahnweh

Rheuma-Schmerzen

Erkältungserscheinungen

Monatsschmerzen

Contra-Schmerz

das altbekannte, bewährte Mittel, welches Magen,
Darm und die übrigen Organe schont.

DR. WILD & CO., BASEL

Kurheim Mon Repos in Ringgenberg am Brienersee

Erfolgreiche Kuren nach Krankheiten od. Übermüdung und herrliche Ferien in mildem Berg- und Seeklima. Neuzeitliche Ernährung und gepflegte Diätküche. Ärztliche Verordnungen (Massage, Bäder, Parafango-Packungen, u. a. m.) durch dipl. Krankenschwester. Krankenkassen-Kurbeiträge. Kalt und warm fließendes Wasser, Oelzentralheizung. Bestens empfohlen auch für Winter- und Frühjahrskuren.

Auskunft und Prospekte durch
Schwester Martha Rüthy, Telephon (036) 21236

Christl. Pension Tabor Monti ob Locarno

Aussichtsreiche, ruhige Lage
Alles Südzimmer mit fließ. Wasser
Mässige Preise

Prospekte durch **Familie Werthmüller**
Telefon (093) 71453

Ferienheim Stocker Schwarzenmatt Boltigen i. S.

Feriengäste u. Erholungsbedürftige finden angenehmen Aufenthalt in heimeligem Simmentaler Haus. Ruhige, milde Lage. Grosse, sonnige Laube. Zimmer m. fließendem Kalt- und Warmwasser. Gute, sorgfältige Küche, Diät. Vier Mahlzeiten. Pensionspreis ab Fr. 12.—. Prospekte. Telephon (030) 93644.

Schw. Lisebeth Stocker
Schw. Lisette von Felten.

Schwesternheim des Roten Kreuzes Leubringen-Evilard

Renoviertes, komfortables Haus in schöner Südlage. Fließendes Kalt- und Warmwasser in allen Zimmern. Gepflegte Küche. Pensionspreis für Schwestern Fr. 11.— bis 12.—. Telephon (032) 25308.